



# FESTIVAL DE LA CANÇÓ CATALANA A SANT FELIU DE GUÍXOLS

# Festival de la Canción Moderna Catalana

en  
San Feliu de Guíxols

Núria Feliu

Pere Riera

Els Ninots ||| Josep Rigau  
Rosa Rusca  
Lluís Taberner

Els Xerracs

Els Setze Judges ||| Guillermina Motta  
Joan Ramon Bonet  
Enric Barbat  
M.<sup>a</sup> Carme Girau

Maria Cinta

Raimon

**Presentan:** Nuria Feliu, del TEC  
y José Viader

Cine LAS VEGAS de San Feliu  
Sábado, 18 de Diciembre  
a las 10 de la noche

**Venta de localidades:**

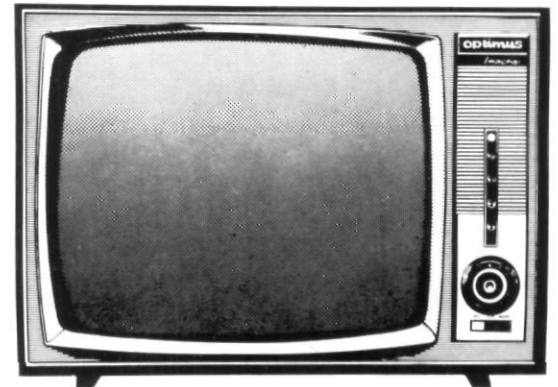
**GERONA:** Librería LES VOLTES

**SAN FELIU:** Cine LAS VEGAS

# OPTIMOS RESULTADOS



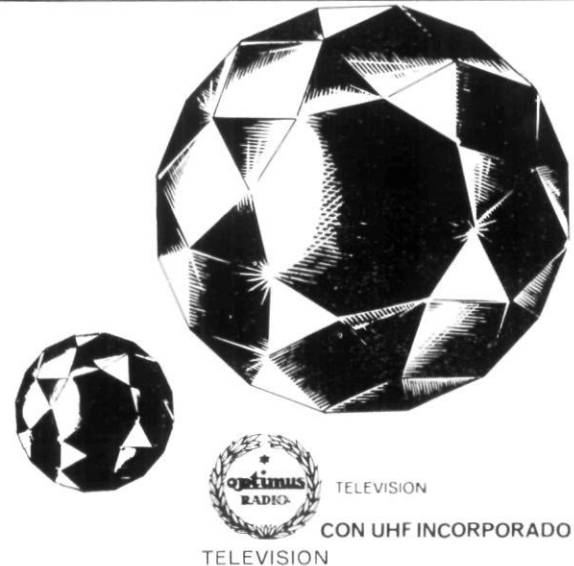
EL RESULTADO DEL ARTISTICO  
TRATAMIENTO DEL DIAMANTE, LO  
CONVIERTE EN LA MAS  
PRECIADA PIEDRA



UN RESULTADO MUY SUPERIOR AL NORMAL  
SEGURO, PRECISO, DURABLE

NO PUEDE EQUIVOCARSE SOLO ES

# optimus



AGENCIAS OFICIALES EN GERONA:

JOSE M.<sup>a</sup> PLA MIR - Ctra. Sta. Eugenia, 5  
GERONA

FRANCISCO NOGUES OGUE - Ctra. de Gerona, 5  
GERONA

MIGUEL MASCORT RIERA - Gral. Primo Rivera, 9  
GERONA

Portada:  
Raimon  
grabando unas canciones  
con letra de  
Salvador Espriu

Fotografías  
y ejecución portada:  
J. Fornas



# PRESENCIA

**EDITORIAL** *Mucho ha dado que hablar a la prensa la reciente prohibición de la Sra. Isabel García Lorca a la reposición, en el Teatro Marquina de Madrid, de la obra de García Lorca "La zapatera prodigiosa". Si la Sra. García Lorca no levanta su prohibición, el director Esteban Polls se verá obligado a pagar 200.000 Ptas. al Teatro Marquina en calidad de daños y perjuicios.*

*"De todas formas —hemos leído en "El Noticiero"— la Sra. García Lorca tiene razón; el tambor es suyo y lo toca cuando quiere". Este es realmente el problema. Pero ¿acaso es lícito que la obra de un artista español —y que por tanto pertenece a los españoles— esté a merced de un individuo y que éste, ya sea por capricho o por comercialización, pueda privarnos de ella? El hecho no nos parece justo y creemos que debería revisarse este asunto y buscar una fórmula para que estas cosas no sucedieran. A nuestro juicio, y de ser inevitable que pertenezca a alguien la obra de un artista una vez muerto, consideramos que debiera pasar a ser automáticamente patrimonio del Estado.*

## SUMARIO

### Director:

Manuel Bonmatí

### Jefes de Redacción y Compaginación:

Carmen Alcalde y M. R. Prats

### Dirección Artística y portada:

J. Fornas

### Administración:

Rda. Fernando Puig, 1. - Tel. 201256. Gerona

### Redacción:

Rda. Fernando Puig, 1. - Tel. 201256. Gerona

Av. José Antonio, 433. Tel. 2244655. Barcelona

Precio ejemplar: 8 pesetas

Precio suscripción anual: 380 pesetas

Precio suscripción semestral: 190 pesetas

### Publicidad:

Publicidad CRIC. - P.º de Gracia, 69. - Tel. 2151720

### Imprime:

Gráficas Curbet

### Fotografados:

Oliu

Depósito legal: GE 143 - 1965

### Colaboran:

Julio C. Acerete

Carmen Alcalde

Narciso Jorge Aragó

M. A. Capmany

María Castanyer

M. R. Prats

J. M. Rodríguez Méndez

Ricardo Salvat

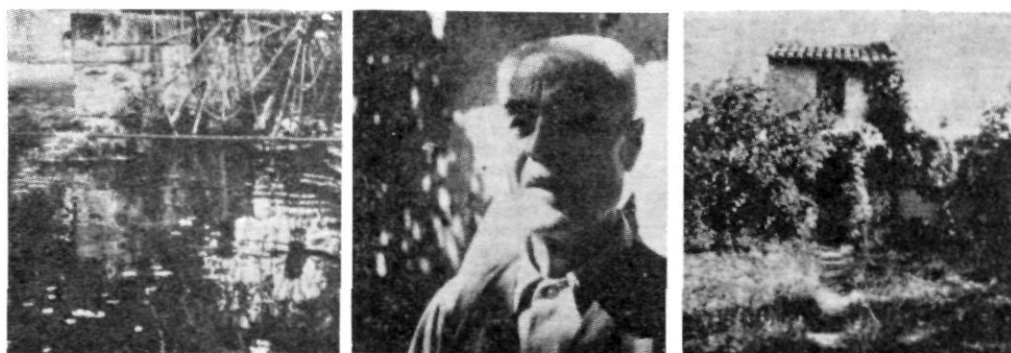
- 4 — Cartas al Director
- 5 — Congo: la ley y la fuerza por Santiago Morera
- 6 — La Cançó a la cova i a l'aire lliure per M. Aurèlia Capmany
- 8 — Importancia de la Canción Catalana por José Cercós
- 9 — Y para los niños malos, carbón por M. Rosa Prats
- 10 — Navidad para una Sociedad de Consumo por José M.º Rodríguez Méndez
- 11 — Al cruzar la frontera
- 12 — Enrique Monjo, un gran escultor catalán por Ricardo Salvat
- 15 — Horóscopo  
Televisión por María Castanyer
- 16 — Textual: La Crisis de Teatro por Narcís
- 17 — París: Los fantasmas de la rue de Boucherie por Víctor Mora
- 18 — Noticia de un poeta portugués por Julio C. Acerete
- 19 — En "La Picota": El Santón Pitagórico por José M.º Rodríguez Méndez
- 20 — Reus dice: Campos de R. H. por Xavier Amorós  
GERONA por Bonmatí
- 21 — El DS 21 por Mat
- 22 — Deportes por S. Presutto

## noticia

A lo largo de sus múltiples correrías el escritor Alberto Camus tuvo ocasión de conocer en la región de Vaucluse al poeta René Char y al fotógrafo Henriette Grindat. René Char se proponía, junto a Henriette Grindat, hacer un libro sobre el lado desconocido de la región provenzal francesa: la Vaucluse. Encontraba, en las fotografías de Henriette, "reunidos el presente y el pasado del país". René Char, se proponía hacer a guisa de pies, un poema para cada fotografía. Camus vino a añadirse a los dos artistas acompañándolos en su búsqueda de esta parte invisible que está en todos los hombres y paisajes. Una vez reunido el material fotográfico para el libro, los tres amigos decidieron una selección. Camus entusiasmado con el material reunido puso manos a la obra. En pocos días, cada fotografía tenía su pie y, cada pie, era un maravilloso poema en prosa. René Char ante la calidad de los poemas decidió limitarse a escribir un prólogo para el libro. Este libro será editado en breve, bajo el título de "La posterité du soleil", por el editor E. Engelberts.

Publicamos aquí tres de las fotos que aparecerán en dicha publicación con los textos de Camus.

ATENEA



1. El río convierte en un nudo de cuerdas oscuras, trampa de luz y de poesía, estas viejas ruedas de un perdido molino. — 2. La verdad tiene cara de hombre. — 3. Aquí vive un hombre libre, nadie está a su servicio.

## gran festival en san feliu de guixols

La Villa de San Feliu de Guixols es sin duda un maravilloso marco para el próximo Festival de la Canción Moderna Catalana. Una vez más, los guixolenses han dado muestra de la inquietud y el afán de colaborar en la aportación de cultura para nuestro país.

No dudamos que esta iniciativa será seguida por los demás centros de nuestras provincias, contribuyendo así a la difusión de la canción catalana y, con ella, de nuestra cultura.

ATENEA

# EL LECTOR TIENE LA PALABRA

Señor director:

Quisiera que me aclarasen un punto que no acabo de comprender. He verificado en el mapa de Cataluña si Lérida formaba parte de Cataluña pues ya comenzaba a dudar. ¿Podrían pues aclararme por qué la revista PRESENCIA se digna ignorar tan olímpicamente una región tan importante? ¿Acaso en Lérida no tenemos pintores, músicos, artistas como en el resto de Cataluña, o tal vez más importantes? Le ruego excuse mi ironía pero me duele ver como dedican páginas de su magnífica revista a ciudades que carecen totalmente de importancia mientras condenan a Lérida al silencio.

Juan Caubet  
Lérida

**Discrepamos respecto a su juicio de que dedicamos páginas a "ciudades que carecen de importancia". A nuestro juicio todas las ciudades son de suma importancia. Aclarado este punto le notificamos que estamos preparando varios artículos dedicados a Lérida que como es lógico, merece toda nuestra atención... pero las cosas de palacio van despacio.**

Sr. Director:

En su última revista el señor Julio Acerete, a mi juicio uno de los mejores colaboradores de PRESENCIA escribe un artículo sobre la película "Zorba el Griego". El señor Acerete afirma que el Sr. Cacoyannis siempre

lucha por reflejar la realidad de su país, tanto bajo el punto de vista del paisaje como bajo el punto de vista humano. He vivido durante un año y medio en Grecia y puedo afirmar de una forma rotunda que no es este el caso de esta película y que hay en ella un montón de escenas que no son reales o al menos que no pueden haber sucedido bajo ningún concepto ni en Creta ni en el Pireo que es donde los sitúa el Sr. Cacoyannis cosa que creo es obligación de un crítico de la talla del Sr. Acerete aclarar al lector. Creo asimismo que la preocupación social del Sr. Cacoyannis puede conducirle en un momento dado, a falsear situaciones para, al fin al cabo, obtener una crítica real. Pero muchos pueden no pensar como yo e insisto: creo que es labor de la crítica el no permitir que se falseen situaciones sin avisar al público de ello.

Pedro Agustí  
Barcelona

Sr. Director:

Ante todo le felicito por el gran contenido de la revista PRESENCIA como también por el buen gusto que rige todas sus páginas. Tal vez por ello me sorprendió mucho más que en su número 33 las fotografías que ilustraban el artículo "Las celebridades" de la sección "Reus Dice", fueran tan miserables y borrosas. Inútil aclarar que soy de Reus y profundo admirador de Gaudí, por ello me dolió que no se viera con más detalle la magnífica Cripta de la entrada de la colonia Gaudí así como, la casa Milá de Barcelona. Existen, de la obra de Gaudí maravillosas

reproducciones. Puedo afirmarlo ya que tengo muchas de ellas en mi poder. Es pues una lástima que lo que ustedes han publicado sea tan pobre.

Jaime Prat

**Lamentamos que las fotos aparecidas en PRESENCIA no hayan sido de su agrado; de todas formas siempre se está a tiempo de publicar sus fotos, cosa que haremos con sumo placer si usted nos las envía.**

Sr. Director:

Soy profundamente católico y así lo confieso a pesar de correr el riesgo de pasar ante muchos ojos por anticuado. Como católico, me siento profundamente indignado por el abuso de la propaganda que se está haciendo en torno a una fiesta espiritual. Convirtiéndola en una verdadera orgía de los comerciantes. Quiero recordar aquí que Jesucristo a lo largo de los Evangelios ni una sola vez se dejó llevar por un gesto colérico contra la humanidad, y no será porque no le diéramos motivos. Sin embargo todos podemos recordar el párrafo de Jesús expulsando a los mercaderes del templo con un látigo en la mano. Sólo en el caso de los mercaderes comerciando en el interior del templo. ¿Acaso no estamos haciendo nosotros otro tanto con una fiesta que le pertenece?

Le ruego señor director que me publique esta carta ya que creo que todos tenemos la obligación de contribuir, aunque sea con un granito de arena, a que los católicos por obligación y los no católicos por una mínima elegancia,

tomen conciencia de la importancia de las Fiestas de Navidad.

Juan Janés

Barcelona

Sr. Director:

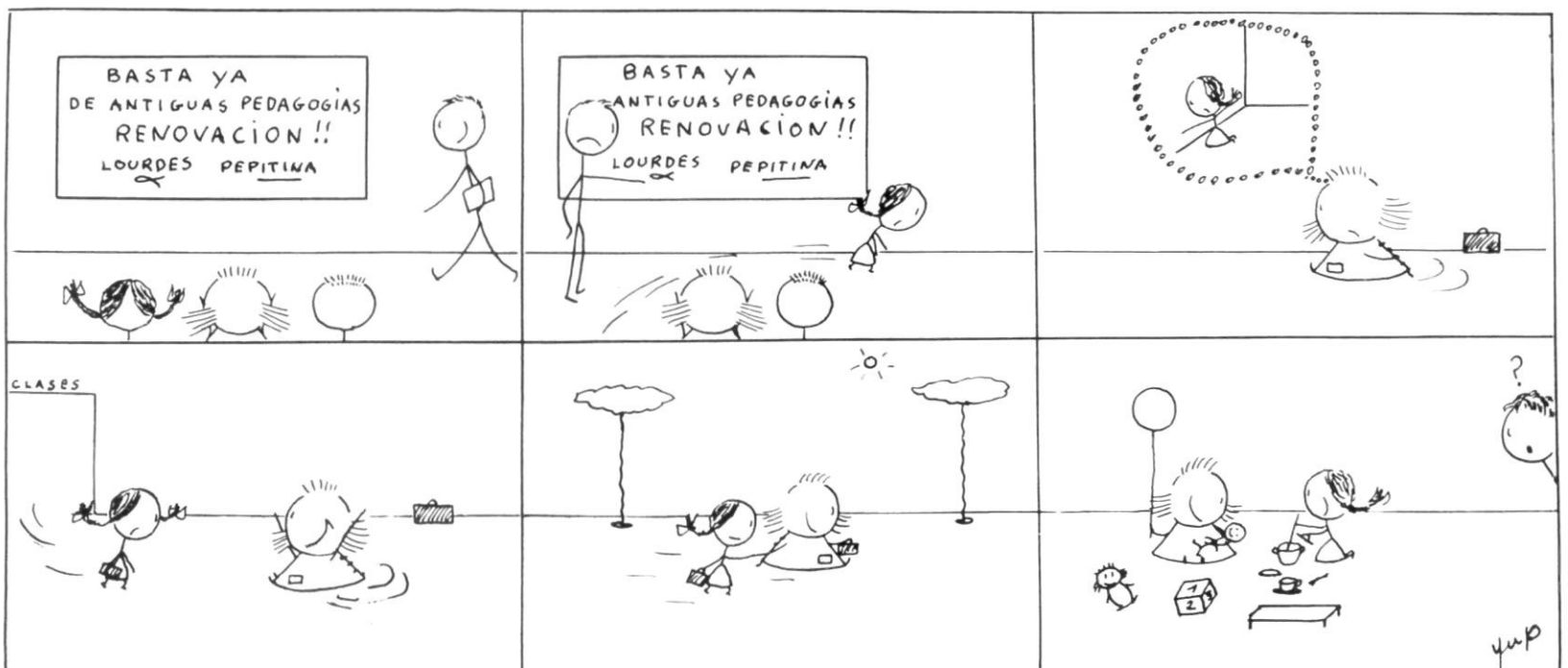
Soy catalán pero no catalanista. Le aclaro esto para que no puedan interpretarse mis palabras como las de un fanático ya que ello no sería cierto. Una vez aclarado este concepto y en vista de la inquietud de PRESENCIA por todos los temas que sean problemas latentes me permito sugerirles que dediquen alguna página de su revista a hablar de las publicaciones infantiles, por cierto magníficas, que aparecen actualmente, en catalán. Considero desolador que la mayoría de niños catalanes no sepan leer su propio idioma y ya no hablemos de escribirlo. Ello, aparte de ser una vergüenza que poco dice en nuestro favor, es desaprovechar una ocasión privilegiada como es la de poder ser educado desde pequeño, de una forma bilingüe, lo que facilita por descontado el estudio de otros idiomas cuando el niño se hace mayor.

Les brindo pues esta idea para que ustedes hagan uso de ella si les parece oportuna.

Narciso Agustí

Gerona

**Le agradecemos su sugerencia y puede estar seguro de que haremos uso de ella.**



## CONGO: LA LEY Y LA FUERZA

Las acciones de la Sociedad Minera del Alto Catanga, se han cotizado en alza en la bolsa de París, al anuncio del golpe de estado perpetrado por el General Mobutu. Los accionistas están de enhorabuena. El sufrido pueblo del Congo vive el nuevo cuadro de una tragicomedia preparada y dirigida desde cualquier lugar de New York, Bruselas, Londres o París. Tan pronto se ha conocido el pronunciamiento militar, han empezado los augurios de los "observadores" políticos: Kasabubu estaba enterado de la conspiración; el golpe de estado es pro-Tshombé; el Congo inicia una nueva etapa histórica; los países del tercer mundo han comprendido que su porvenir se encuentra ligado a una política de tipo derechista, respaldada en los dólares americanos, etc. ¿Hay realmente para tantas conjeturas? ¿Son los acontecimientos políticos en nuestro tiempo tan ilógicos con la realidad histórica? Permítasenos dudarlos.

Desde que se produjo la independencia del Congo, hace cinco años, este país ha sido el escenario de una lucha tenaz entre las fuerzas populares y el imperialismo, que encontró ante sí un pueblo poco dócil a sus pretensiones de dominación. El episodio de la guerra de Katanga fue debido al antagonismo existente entre los diferentes grupos colonialistas, de antigua o reciente camada, en su deseo por controlar las importantes minas de aquel territorio, de las que depende el precio mundial del cobre.

Pero, desde entonces, las bases reales del problema congoleño no se han modificado. Tras la trágica desaparición de Patricio Lumumba, las fuerzas progresistas y nacionales del país fueron radicalizándose en su ideología y en sus formas de acción, llegando hasta la rebelión armada, cuando cualquier otra vía para obtener una independencia real les fue obstruída.

Cuando Mobutu perpetró el primer golpe de estado que derri-

bó a Lumumba y entregó el poder a un grupo de comisarios bajo su tutela, la situación aparecía ya suficientemente clara en cuanto a las escasas posibilidades que tenían las empresas coloniales de apoyarse en un gobierno representativo que les fuera leal. Solamente quedaron tres personas de primera fila que estaban dispuestos a jugar la carta de la alianza con las potencias coloniales: Tshombé, Kasabubu y Mobutu.

Cada uno se apoyaba sobre fuerzas diferentes. El primero heredó la influencia y los cuadros blancos de las compañías mineras de Katanga, con los que metódicamente fue sometiendo a los clanes tribales de la región, y puso en pie la gendarmería katangueña. Kasabubu, "el rey Kasa", como le llaman los correligionarios del bajo Congo, mantenía su influencia sobre esta región, y en particular sobre

Si Kasabubu parecía contar con una policía de seguridad que dirigía Víctor Nendaka y que, en el último momento su posible intervención ha sido neutralizada, quizá con una cartera ministerial dada a éste en el nuevo Gabinete dirigido por los militares, Mobutu tenía tras de sí al único cuerpo constituido del país: el ejército, que si bien carece de una estructura suficiente y un apoyo logístico y táctico adecuado, y ha demostrado ser incapaz de hacer frente a un enemigo medianamente preparado es, sin embargo, la única fuerza capaz de poner en razón a los clanes políticos de Leopoldville, a falta de poder vencer a la rebelión.

Se ha comentado que la precipitada intervención de Mobutu en el golpe de estado se debe a la oposición que había encontrado en algunos sectores de la capital, en contra de su política de dar

otros de anular la rebelión. En estos casos, los militares reprochan a los políticos su ambición, su corrupción, su oportunismo y en el caso del Congo ninguno de estos calificativos parecen excesivos a la hora de juzgar a los gobiernos que se han sucedido con los Ileos, los Adulas, los Tshombé y los Kimbas a la cabeza. Por su parte, los políticos reprochan a los militares su falta de capacidad, su espíritu de parada, su rapacidad, etc., y, la verdad, es que la actuación que ha tenido hasta ahora el ejército del Congo, no le deja limpio de estas sospechas.

Tres hombres ocupaban la escena política congoleña. Ambicionaban un poder incapaz de controlar por sus solas fuerzas, y en la pelea, dos de ellos han sido arrojados entre bastidores. Desde allí, procurarán cultivar sus ilusiones, enviando al gabinete del Coronel Mulemba alguno de



Solamente quedaron tres personas a jugar la carta de la alianza con las potencias coloniales: Tshombé, Kasabubu y Mobutu

Leopoldville. Era, sin duda, Kasabubu la figura clave de la política congoleña y uno de los hombres más ligados a la etapa colonial. Sus veleidades de independencia en la Conferencia de Accra, fueron rápidamente contrarrestadas por su Jefe de las Fuerzas Armadas, Mobutu, quien no vaciló en desmentir algunas de las declaraciones del primer magistrado del país.

cargos ejecutivos a los oficiales belgas y reforzar las fuerzas mercenarias. Es posible que, en efecto, haya opiniones opuestas entre militares y políticos en lo que se refiere a la estructura que precisa tener un ejército que, para evitar una derrota aparatosa, ha debido hipotecar su independencia, pero la oposición que ha podido enfrentarles un momento, ha sido la imposibilidad en que se han visto unos y

los suyos. ¿Será este gobierno de guerra a ultranza contra la rebelión? ¿O quizá, aprovechando la circunstancia propicia decida Mulemba dialogar con la rebelión? Nada en el Congo puede parecernos ilógico, y menos nos parecería si los que acaban de tomar el poder en Leopoldville fueran plenamente dueños de sus propios destinos.

SANTIAGO MORERA

# LA CANÇO A LA COVA I A LA



Em sembla evident que l'entusiasme i l'eufòria de la cançó no és un fenomen local. Diria, fins i tot, que valdria la pena que ens entretinguéssim a pensar perquè, en el nostre món, vull dir el de la meitat del segle XX, tornem de tan bon grat a la vella fórmula de dir les coses cantant. Potser es que, més que mai, sentim la necessitat de comunicar-nos i la forma més ràpida, directa, i viva de la comunicació és la paraula cantada, de vegades la repetició d'una paraula, fins d'un monosil·lab. La cançó sembla situar-se en l'espai intermig entre el crit i el raonament.

Avui m'assabenten que a Sant Feliu de Guíxols preparen una àmplia sessió de cançons, un festival que ha de reunir: Els Setze jutges, Els Ninots, Els Xerracs, Pere Riera, Maria Cinta, Núria Feliu i Raimon. A la vora de la mar, com diu la cançó, totes aquestes veus es succeiran per dir, amb nous ritmes, noves coses. Raimon cantarà les cançons de Salvador Espriu. I llavors he pensat que la cançó és com un obrir portes, abans tancades; fer sorgir la veu del poeta, del llibre dirigit a uns quants, i comunicar aquesta veu a molts.

Recordo que Josep M.<sup>o</sup> Espinàs va iniciar, entre nosaltres aquesta nova dimensió de la cançó, que té en la terra francesa una tradició de durada.

L'he trobat a "La Cova del Drac", en la foscor ratllada de reflectors, i de fanals vuitcentistes. Mentre esperem la segona passada de Guillem d'Efak he aconseguit parlar-li una estona. Jo encara no m'he refet ben bé de la sorpresa, i li pregunto que n'opina d'aquesta extraordinària idea del cabaret català:

—**Em sembla una idea normal. Lògica. Indispensable en una ciutat com Barcelona.**

Estic d'acord amb l'indispensable, no tan amb lògica, a la nostra ciutat no abunda massa la lògica per acostumar-s'hi. Pel que fa a normal, tinc la impressió que el mateix públic que omple la sala amb els fanals vuitcentistes, encara no s'ho acaba de creure. Espinàs sembla el més tranquil i convençut. Tinc la impressió que l'atmosfera càlida i amiga que ha creat Guillem d'Efak havia estat creada molt abans per ell mateix en els seus llibres. En la nostra literatura Espinàs ha refusat deliberadament l'atmosfera de prestigi. Per això se m'acut preguntar-li:

—Creus que la nostra cultura ha portat sempre massa coturns? Evidentment Espinàs hi està còmode aquí, fins té la veu necessària per a conversar en un cabaret, una veu perfectament intel·ligible que no fa soroll:

—**Per recomençar a caminar —diu— la nostra cultura s'ha alçat sobre uns coturns naturals i necessaris. El que passa es que hi ha alguns aristocracistes que han cregut que els catalans només podien avançar amb coturns; aquest és l'error. Al costat de la cultura que només pot entrar amb el calçador de plata de la universitat o del diner, cal defensar també una cultura més de peus a terra que pot ajudar a caminar a tothom.**

I jo li pregunto:

—Explica'm una mica la idea que tens de l'home de cultura sense majúscula.

I Espinàs em contesta:

—**No ho sé —es repensa— Ara m'hi fas pensar. —Gairebé s'acaba la ginebra— I aventurant una resposta et diria que l'home de cultura "sense majúscula" és o hauria de ser aquell home que se sent interessat per moltes manifestacions del seu temps i del seu país; l'home que, a més de guanyar-se el pa amb un determinat esforç o habilitat, exerceix l'ofici d'home.**

I jo:

—Sempre hem sentit parlar amb embadaliment dels cabarets centre europeus, i, ens diuen, tot un art teatral es recolza avui en la tradició de cabaret, com el veus tu en realitat?

Espinàs està a punt d'acabar-se la ginebra, repensa, encén la pipa, i diu:

—**Fins ara, els cabarets que he vist a casa nostra m'havien fet creure que un cabaret era un matadero de nits; "La Cova del Drac" sembla iniciar un tipus de local, que com tu dius ja existeix de llarga data a Europa que procura "vivificar" la nit, amb cançons, música, humor... i sense senyoretetes equívokes...**

I jo:

—Vols dir que no ofereixen el menor equívoc?

—**Això. Val a dir doncs que a "La Cova del Drac" no li escau el clixé habitual del cabaret del país.**

I jo:

—Que et sembla si diguéssim que en el nostre país existia només



# IRE LLURE

per  
M. Aurèlia  
Capmany

la tradició de taverna per al poble, i el café per als senyor i que d'aquí arrenca un nou camí que ens pot portar molt lluny? Com veus el seu futur?

Aquí Espinàs es posa sobtadament seriós:

—**Que com pot ser fructífera aquesta nova empresa? Si coincideixen, a més d'altres circumstàncies imprevisibles, tres factors bàsics: la responsabilitat dels qui el dirigeixen, professionalitat dels qui actuen, i la rentabilitat de l'empresa.**

La qüestió de la rentabilitat és un tema complicat per a mi, torno a la meua dèria:

—Com reaccionen, en general, els nostres cantants a la pista?

l Espinàs:

—**Uns molt bé, altres no tant, com és natural. Però no crec que hi hagi una recepta única per a actuar amb èxit a una pista. Un artista que no sigui pròpiament "de pista" però que tingui autèntica qualitat, també hi triomfarà.**

l jo:

—M'han dit que ha vingut també en Joan Capri, i el fet em crida l'atenció perquè Joan Capri sempre m'ha semblat un home de pista, aquest fet va ser per a ell un descobriment?

l ell:

—**En Joan Capri ha actuat ocasionalment a "La Cova del Drac", un dia que va venir-hi d'espectador. El local i l'experiència d'actuar en pista el van entusiasmar, i probablement l'hi veurem aviat una sèrie de dies seguits. Potser l'existència d'una pista pot fer que gent famosa o gent encara desconeguda descobreixin una nova forma d'expressió. Guillem d'Efak, per exemple, crea des de la pista un clima extraordinari.**

Es evident que crea un clima, aquesta rara qualitat del silenci atent, que és una mena de resposta. El fet és que no torno a fer cap més pregunta mentre Guillem d'Efak canta, i entre cançó i cançó no tinc temps de fer-la perquè tinc feina aplaudint.

L'última cançó que ha cantat Guillem d'Efak és la Balada d'en Jordi Roca. I he pensat en la nostra cançó popular i aquell aire sempre nadalenc i cerimoniós que li han anat donant el nostres orfeons, i que va ser també, i molt sovint, atrevida i plena d'alegria, fins i tot picaresca. I li dic:

—Has pensat a utilitzar el nostre folklore i treure-li aquell aire beatífic i virtuós que sol tenir?

"Els Cavallers" donen ara un aire lent i enganxadís molt dels anys trenta, atmosfera de límit, de nit que s'acaba. Espinàs es pensa bé la resposta:

—**L'aire beatífic i virtuós circula amb més facilitat que l'aire inquiet i maliciós. Potser si que sense por de refredar-nos, hauriem d'establir un bon corrent d'aire.**

Els Cavallers toquen "Sommer Tymes", la foscor sembla aclarida, només perquè som menys a participar-ne, els fanals vuitcentistes tenen una mena d'halo de matinada. M'agradaria que Espinàs m'expliqués la seva experiència nova en aquest món, on ens havien sentit fins ara, espectadors llunyans, d'un altre clima. Recordo la seva obra de novel·lista, aquella seva mirada entenedrida, sovint divertida, que objectiva les coses que explica, amb una lleu tristesa que és com un llapis negre que subratlla allò que veu.

—Que en penses tu mateix —li dic— de la teua col·laboració en aquest espectacle? I faig un gest ampli amb la mà, que inclou el savi decorat i la tendra persuasió de la música.

Espinàs parla lentament:

—**Et diré que escriure novel·les i fer cançons és difícil, però que potser encara ho és més fer anar a l'hora els micros, els llums, els magnetofons; que executar es bastant més complicat que pensar. Que cal gent activa cada dia de l'any i cada minut del dia. Que l'esport nacional és el "pim-pam-pum" i quan algú treu el cap en un indret inesperat sempre hi ha voluntaris per disparar pilotes. I que segueixo pensant que qui no vol ser criticat s'exposa a no fer res. Un luxe i una comoditat que no ens podem permetre.**

Penso que Espinàs m'ha dit unes quantes coses que val la pena de pensar. Això del joc de pim-pam-pum m'ha fet impressió. Però penso que ja hi dedicaré un altre dia.

Sortim al carrer. Hi ha una bateria de cotxes lluents a la voravia. Recordo que un amic meu ha dit que el carrer Tuset era la Via Venetto de Barcelona.

L'Espinàs té raó, l'esport nacional és el pim-pam-pum, però la vella tradició ens ha donat també l'art d'entomar les pilotes.

Maria Aurèlia Capmany



1. Guillem d'Efak, actuant a la "Cova del Drac", de Barcelona. — 2. Josep M.<sup>o</sup> Espinàs. — 3. Maria Cinta. — 4. Núria Feliu. — 5. Els Xerracs. (Fotos: J. Fornas).

# IMPORTANCIA DE LA CANCIÓN CATALANA

La canción catalana moderna tiene cinco años de vida y, no obstante, ya casi desde su nacimiento se ve envuelta en un proceso histórico, lo cual quiere significar que no solamente la determinan unas circunstancias de espacio y tiempo, sino también una justificación y una razón de existir en su momento más apropiado. Unos años antes del 60, sólo se hubiese producido como un fenómeno aislado, quizá ni más ni menos auténtico que en la actualidad, pero posiblemente limitado a un núcleo pequeñísimo tenido a menos por los aficionados y cultivadores de la música de concierto e ignorado por el pueblo. En cambio, actualmente, cuando el mismo pueblo ha cobrado conciencia de la pobreza absoluta de la canción llamada "melódica" de unos años atrás y, por otra parte, los que se preocupan por la música trascendente están alerta de los peligros de deshumanización, un movimiento de esta índole podrá no llegar a cierto sector del pueblo irremisiblemente condenado a la pasividad absoluta, pero no dejará de ser acogido por lo menos con benevolencia por una gran mayoría.

Parece normal, si bien no de suprema necesidad, que un medio de expresión de este tipo empiece a desarrollarse en un ambiente entre universitario y medio burgués. Ambiente que, por otra parte, es el más adecuado o bien para limitarse a manifestaciones artísticas para uso de los de la propia casta, guardando cuidadosamente que éstas no trasciendan al exterior, o para ejercer el noble y conocido deporte consistente en estar **à la page** de todas las modas que circulan antes que éstas no sean del dominio público, ya que entonces resulta casi de imperiosa necesidad el ignorarlas. Mas, si hemos señalado unos defectos típicos de un medio social, también es justo reconocerle y encontrarle posibilidades que suelen faltar a otros medios. El profesional de la música, el que tiene que ejercer su arte para ganarse la vida, o bien realizará prodigios de técnica que no encuadran en el marco de la música popular, o bien se encontrará inmerso en el juego de intereses inmediatos en el que le será preciso destacar, sin pérdida de tiempo. De ahí que nadie mejor que un grupo de aficionados que practican su **hobby**

para tener tiempo de pensar y ocasión de experimentar el resultado de unas tentativas, primero entre núcleos familiares que les aseguraron el aplauso, luego introduciéndose en espectáculos de otro género (Porter y Serrahima en el Cercle Artístic de Sant Lluch), más tarde realizando numerosos viajes a provincias y luego obteniendo éxitos insospechados (los del teatro Romea).

La forma como se planteó el nuevo tipo de canción catalana demuestra que no todas las empresas que hoy día obtienen un buen éxito, incluso comercial, deben enfocarse necesariamente con vistas a la productividad inmediata. Es, aun, más: de haber sido así, muy posiblemente se hubiese reducido todo a un simple fuego de artificio. De momento, se tomaron como ejemplo los modelos más dignos de ser imitados: espirituales negros, canciones francesas (Espinàs traduce a Brassens y lo sabe observar como perfectamente adaptable al estilo catalán) y la canción popular autóctona, libre del estilo orfeónico ochocentista. Y se empieza a pensar en la necesidad de adaptarse a los nuevos ritmos. A este respecto, no se nos escapa el peligro que supone la asimilación de todo lo malo que nos llega. Además, suponemos cuantos rasgados de vestiduras habrá originado tal actitud, especialmente, de parte de los puritanos extremos. Pero conviene concretar de una vez que el no aceptar más que los coros que son tradición en nuestro país responde a una actitud por entero reaccionaria y que en realidad, y por mucho que se diga, el tipo de canción caduca de los años inmediatamente anteriores al 60 es, bajo todos los puntos de vista, inferior a los productos actuales más groseros y degenerados.

Tomar como ídolos a Yves Montand, Jacques Brel y Brassens no deja de ser emparentarse con algo que está más próximo con lo catalán —entroncándolo con la tradición medieval— que, por ejemplo, el "cante jondo". Hablamos muy a conciencia e incluso con la voluntad de deshacer tópicos e imposiciones estilísticas que no sólo tienden a anular la personalidad de lo estrictamente catalán sino, incluso, de lo mismo andaluz. No desmentimos la posibilidad de imitaciones serviles: pero eso exactamente es lo que sucedía unos

años atrás, con la "canción melódica", subproducto a base de muchas marcas de fábrica. Si bien es verdad que cualquiera medianamente formado era capaz de distinguir entre el género culto y el popular, ¿por qué, entonces, asimilar lo último con lo malo o comercial, sin posibilidades de mejora, y lo primero con lo anticuado o lo difícil de comprender? En esta ocasión, pues, se ha sabido empezar aprovechando bien la moda y lo comercial, haciéndolo asequible a la expresión de lo autóctono. Tal procedimiento sólo puede resultar incómodo y hasta ofensivo a todos aquéllos que prefieren enriquecerse hasta la muerte, con tal de uniformarlo todo.

Ya formado el grupo inicial de **Els setze jutges**, en el que Espinàs, Serrahima, Remei Margarit y Delfí Abella destacaban cada uno con estilo propio, aparece en escena Raimon, a raíz de una actuación suya en Castellón de la Plana. El mérito de este último frente a los demás lo constituye precisamente su estilo directo y más vibrante, lo cual no decimos, absolutamente, en detrimento del valor de los primeros ni de sus medios de expresión un poco más intelectualizados. En realidad, más bien se trata de una especie de simbiosis de la que todos, en justicia, han salido ganando una merecida popularidad. De buen principio se impuso la obligación —tan esencial como la de fabricar buena música popular— de servirse de textos literarios de calidad: se han empleado poemas de Pere Quart, Salvat Papasseit, Guerau de Liost y Salvador Espriu.

Frances Pi de la Serra, que intervino en **Els setze jutges**, forma el nuevo grupo denominado **Els quatre gats**, efectivamente, con tres componentes más (Salvador Sansa, Josep Puvill y Artur Bosch), cuya intención primordial es la de crear un nuevo tipo de baile moderno catalán. Hasta aquí, todo es bien auténtico, como bien lo demuestra el hecho de que la nueva canción se haya generalizado por todos los países de habla catalana: Valencia, Rosellón, Baleares y Alger. Aparecen nuevos nombres: en Perpignan, Jordi Barre, en Barcelona, Maria Cinta, Magda, Núria Feliu y Guillerma Motta, en Palma de Mallorca, el negro Guillem d'Efak, que alterna y resume el blues con un tipo de

canción mallorquina. Pero debe ser vigilado el peligro que significa la misma proliferación del género. Así, por ejemplo, hemos oído canciones de Raimon completamente mixtificadas por haber creído conveniente sustituir su guitarra por acompañamientos de cierta complejidad. Hoy día es, precisamente, cuando tiene lugar la incorporación de profesionales, lo cual es signo evidente de valor, pero posible causa de amaneramientos e introducción de virtuosismos cuyo aprendizaje y dominio no justifica siempre el empleo. Podemos ya ofrecer una lista nutrida de cantantes que proceden de otros géneros de canción: Lita Torelló, Jordi Teijón, conjunto Els Dracs, Lluís Olivares, Tony, Lleó Segarra, etc. Incluso cuatro italianos han grabado un disco en catalán: Jimmy Fontana, Rita Pavone, Gianni Morandi y Donatella Moretti. Naturalmente, la difusión del género ha tenido que trascender forzosamente a las casas de discos: así, de EDIGSA y "Concèntric", se ha extendido a "Vergara", RCA, "La voz de su amo" y "Belter". La última novedad, en discos, la ha constituido la grabación en jazz, a cargo de nuestro pianista Tete Montoliu, con el batería americano Billy Brooks y el contrabajo suizo Erik Peter.

Quizá sea una vana pretensión la de presentar paralelos y repeticiones no comprobadas de momentos históricos. Mas, parece dibujarse en la perspectiva musical del momento una situación parecida a la que se observa en el tránsito de la Edad Media al Renacimiento, época esta última en que la necesidad de simplificar unos abarrocamientos inútiles, si bien no significó una continuación de la trovadoresca, sí, por lo menos, un acercamiento a ella en el sentido de una simplicidad que, de largos años, se esperaba. Así, hoy, no sería la primera vez que un músico culto declara marcada preferencia por una canción moderna frente a algunos productos especulativos, también "muy actuales", o, mejor podríamos decir, muy pertenecientes a cierta generación que todavía no ha dado su brazo a torcer. Ello no significa, ni de lejos, la necesidad de moverse por entero en el campo de cierto tipo de canción popular, pero sí, cuando menos, que también el aviso de algunos géneros de apariencia humilde puede resultar provechoso.

José Cercós



# HOSTAL FLORIDA

especialidades de invierno

peixo-palo

pollo a l'ast

conejo con all i oli

ternera con setas

cabrito asado

caracoles

**SAN FELIU DE GUIXOLS**  
COSTA BRAVA  
PL. MONASTERIO, 7

# BAR ELDORADO

esmerado servicio de cafetería y bar

Dirección: LUIS CRUAÑES

Rambla Vidal  
SAN FELIU DE GUIXOLS

# Y PARA LOS NIÑOS MALOS, CARBÓN

Javier tenía miedo, un miedo atroz. Había intentado ya todos los métodos que se le habían ocurrido para vencer aquella sensación de angustia que tenía en la boca del estómago. Oía susurros en el pasillo y de vez en cuando, una risa ahogada. Se había tapado la cabeza con la sábana para



no oír aquellos dichosos ruidos incomprensibles. Sus padres le habían dicho: "Esta noche todos a dormir enseguida porque de lo contrario los Reyes Magos se enfadarán con nosotros y nos dejarán carbón". ¿Por qué carbón? Desde que su madre le apagara la luz, habían transcurrido por lo menos cuarenta horas, pensó Javier.

Si aquel ruido lo estaban haciendo sus padres, ¿por qué le habían hecho creer que se acostaban inmediatamente? ¿Se enfadarían mucho los Reyes si los encontraban levantados? ¿Qué hacían los Reyes cuando se enfadaban? ¡Tal vez llevaban pistola! Javier mordió la sábana. ¡Ojalá que aquellos ruidos que oía no los estuvieran haciendo sus padres! ¡Ojalá sus padres estuvieran durmiendo! Pero si estaban durmiendo... ¿tendrían los Reyes poderes mágicos para saber que él estaba despierto? Como una respuesta a sus pensamientos, unos pasos se acercaron a su puerta. Javier se puso a temblar. Sintió de pronto una desagradable sensación de humedad dentro de la cama. ¡Se había hecho pipí! Recordó que el año pasado le había sucedido lo mismo y que la chacha se había reído de él y le había llamado guarro. Al día siguiente le había vuelto a ocurrir lo mismo, y al otro, y al otro. ¡Si volviera a empezar aquello ahora! La vergüenza ocupó el lugar del miedo unos instantes. Un ruido más fuerte que los demás lo arrancó a sus pensamientos. Sí. Alguien estaba clavando algo. Todo su cuerpo escuchaba. Distinguió claramente la voz de su madre: "No hagas tanto ruido, nos pue-

de oír". Ahora Javier ya sabía que quienes hacían ruido eran sus padres. Frunció el ceño concentrado, intentando encontrar una solución, una explicación a todo aquello. ¿Tendrían también miedo sus padres y por esto no se habían acostado? Recordó de pronto aquella película que había visto en la televisión la semana pasada: se había escapado un ladrón de la cárcel y un señor clavaba maderas muy grandes en las ventanas para que el ladrón no pudiera entrar en su casa. Tal vez su padre estaba haciendo lo mismo. Javier apretó los dientes con rabia. Ya no tenía miedo. El protegería a sus padres. Les diría que podían irse tranquilos a la cama. Se levantó decidido. Salió con los pies descalzos al pasillo y se dirigió al salón, de donde llegaban los ruidos. Al cruzar el pasillo, a oscuras, tuvo un estremecimiento pero se sobrepuso. Por la puerta entreabierta vio a su padre de espaldas con un martillo en la mano, la habitación estaba llena de juguetes. La madre de Javier fue la primera en descubrir al niño antes de que éste pudiera recuperarse de su asombro. Fue hacia él. Estaba muy enfadada. "¡Niño malo!", le dijo, "eres un niño malo y cruel". Su voz parecía a punto de romperse en un sollozo. "Eres un niño malo", repetía una y otra vez mientras lo llevaba por el brazo hacia su cuarto. La voz de su padre resonó severa a espaldas de Javier: "Si ya lo sabías, podías



al menos este año haber seguido un poco la comedia. Ya ves el disgusto que le has dado a tu madre. ¡Con la ilusión que tenía la pobre!"

Javier se encontró metido en la cama sin saber cómo. La cama estaba fría y mojada, pero a Javier le daba igual. Javier mordía la almohada muy fuerte para ahogar sus sollozos.

M. Rosa Prats

La civilización de tenderos a la que pertenecemos —pertenecemos por la fuerza y en calidad de cismáticos dentro de su contorno, conviene aclarar— no desaprovecha ocasión alguna en manifestar su extremada y pintoresca grosería. Aparte de la rica evidencia en que se engalana a propósito de la guerra de Argelia ayer, Vietnam de hoy, posee sus ciclos litúrgicos para derrochar sus eficaces faustos. Vamos a hablar pues de la Navidad en una sociedad de consumidores, como ahora se ha dado en llamar a la nuestra. En cuya expresión insultante, digámoslo también, todos parecen estar de acuerdo. Y coadyuvan a su cimentación. Hablemos pues de la Pascua del Consumo.

Dentro de unos días las calles de casi todas las ciudades consumidoras engalanarán sus calles con lucecitas de múltiples colores. Angeles, Santos y Reyes Magos cabalgarán sobre las fachadas hablando de “hombres de buena voluntad”. La Empresa Mercantil, la Empresa, esa célula transustancialmente espiritualizada en germen vivo de todas las virtudes cívicas de hoy, lanzará sus andanadas de productos asimilables por los millones de consumidores que pueblan el planeta. Clamará la publicidad a escape libre, no con los mugidos de los animalitos de Belén, todavía engarzados a la vida rural, sino con el graznar mecanizado sabiamente por los “persuasores de con-

ciencia”. Y los consumidores se agolparán ante los mostradores para comprar, comprar, comprar y consumir. Villancicos, canciones norteamericanas, luz acaramelada, invadirán los entornos de nuestras ciudades. La circulación se saldrá de madre y transitar por la calle volverá a ser una aventura. Las aceras serán muestrario goyesco de gentes hambrientas de frivolidad. Navidad en una sociedad de consumo.

Lo lamentable es que este paganismo mercantil coincide con unas fechas de significación histórica y espiritual. Lo lamentable es que el comercio pueda suplantarse con tanta facilidad y con tanto descaro el sentido espiritual de la vida.

Ya no se trata de la comilona y el jolgorio familiar. Ahora las Navidades son fechas de consumo de productos múltiples. Hay que comprar neveras, estufas, tocadiscos, magnetofones, árboles navideños, muñequitos, estrellas, bombillas de colores, boberías y más boberías. La Empresa Mercantil regirá durante semanas la vida, la conciencia y el alma.

Pero lo que más me asombra durante estos días en que me siento avergonzado de estar sometido a tal civilización, es contemplar como gentes que durante el resto del año intentaron mostrarse conscientes caen, como débiles pajarillos en la trampa del Consumo. Y allá veremos al “so-

# NAVIDAD PARA UNA SOCIEDAD DE CONSUMO

cialmente inquieto”, al “luchador infatigable”, al “rebelde perpetuo” con sus paquetes, con su árbol, con sus bombillitas de colores, con sus regalitos. Súbdito fiel, al fin y al cabo, de la nueva religión de nuestros tiempos, súbditos fieles también de nuestra adorable civilización.

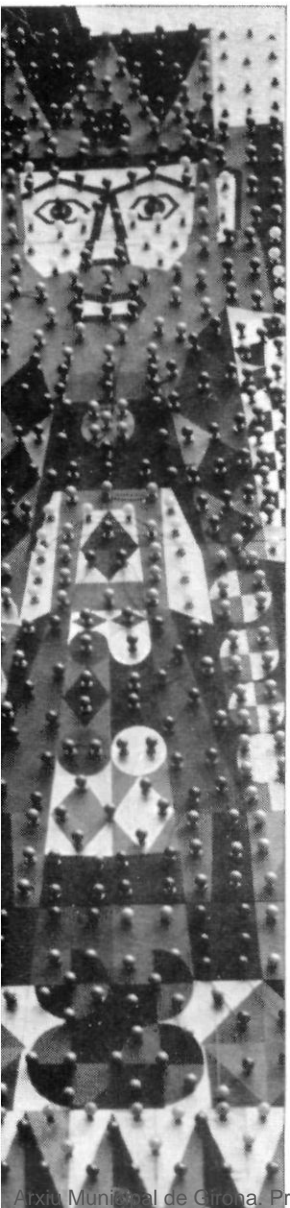
Hablemos por ejemplo de los “christmas”. Millones y millones de Christmas circularán por todas las vías europeas. El mercado de Christmas es ya un mercado importante y otro hito cubierto por la sociedad consumidora. A nuestra casa llegarán Christmas —algunos incluso redactados en inglés— procedentes de personas que no vimos durante el año, personas que se dedicaron a fastidiar al prójimo durante el año, pero que ahora se adelantarán por medio de la preciosa tarjeta a desearnos toda clase de buenos augurios. El escritor, el poeta, aprovechará la ocasión para estampar su linda

prosa o sus versos, seguros de que esta vez van a tener algunos lectores forzados. Los ciudadanos elegirán cuidadosamente lo más refinado del gran repertorio de temas navideños. Los marxistas incluso se olvidarán de la Era de Marx para volver a la Era de Cristo, aunque sólo sea a través de la saludable “distinción social” de la felicitación cristmática navideña. Los pobres carteros sudarán con la lengua fuera bajo sus pesadas carteras llenas de tarjetones inútiles y destinados —la mayoría de las veces— al cubo de la basura sin intermediario de ninguna clase. Ah, se trata de una sociedad de consumidores, en la que la idea de las “Public Relations” ha calado hondamente hasta los estratos más bajos de la sociedad, hasta el estrato del peón que se consume durante los días del año, pero que hará un alto estos días para firmar torpemente su “Merry Christmas”. Luego vendrá el Ciclo de los Reyes Magos y nos veremos envueltos en un delicioso carnaval de barbas blancas y monigotes negros que anunciarán toda clase de productos y que acudirán con su fría sonrisa a acompañar a los consumidores esta vez en calidad de vicarios de sus pequeñuelos que cada día verán con mayor indiferencia al Cartero Real.

Existirá una sola Pascua de Consumo. La otra Pascua religiosa, la Pascua entrañable desaparecerá tras el tumulto de la empresa mercantil. Una vez más se habrá ganado una tremenda batalla secular. Una vez más se pisotearán las huellas espirituales de un progreso, de una aventura simplemente espiritual.

Repito que yo no me siento ligado en absoluto a esta civilización. Me encuentro sometido en ella, viviendo en ella por la fuerza. Con todo, reconozco su triunfo, reconozco la valía de su estrategia que ha vencido todos los obstáculos. Una civilización basada en la compraventa ha vencido —en sus múltiples aspectos— a otra basada en el culto a Dios o en el culto al hombre. El consumo ha logrado situarse en equidistancia sobre ese Dios y ese Hombre. Y todos habrán caído una vez más en la trampa.

*José María Rodríguez Méndez*



## ECONOMIA y FINANZAS

LOS PRESUPUESTOS DEL ESTADO 1966/67

Antes de salir para París, para asistir a las reuniones de la CEA, el actual ministro de Hacienda Sr. Espinosa, hizo públicas dos notas a cual más interesante. Una se refiere a los Presupuestos del Estado y otra, relativa a la Contribución sobre la Renta. Dos temas muy actuales y que desde luego, tienen una importancia capital, con vistas al desarrollo económico del país.

En cuanto a los presupuestos generales del Estado, que como se sabe se confeccionan con vistas a los dos próximos años 1966/67, se elevan esta vez, a la ingente suma de 165.000 millones de pesetas, cifra extraordinaria, si nos remitimos a su comparación con los últimos años —ya no decimos a los de antes de la guerra—, es decir, desde que hubo la estabilización de nuestra moneda. En efecto, en 1955 alcanzaron la suma de 26.074 millones en los ingresos. En el bienio 1956/57 los ingresos se cifraban en 33.834 y en el año 1958, ya después de la estabilización, se cifraron en 47.879 millones. El salto es impresionante. En los bienios sucesivos, los aumentos fueron rápidos y en el último bienio 1964/65, se cifraron en unos 125.000 millones, poco más o menos, aunque ya se verá a fines de este año, a que cifra llegaron, en realidad. Este año, ya estamos presupuestando los 165.000 millones, con lo cual, el salto es formidable.

Como es muy natural, para poder nivelar los gastos presupuestados, han debido realizarse ciertos retoques en los diversos capítulos de ingresos. Así vemos, que los impuestos indirectos llegan a la suma de 125.000 millones, mientras que el resto o sean los impuestos directos, rondarán por las cifras de los 35 a 40.000 millones. Algunos técnicos y economistas han opuesto ciertos reparos a los impuestos indirectos y ciertamente creemos que su opinión, no es muy convincente. Basta repasar las cifras de los presupuestos de ingresos y se verá que la mayor parte de los impuestos inciden sobre personas de alto nivel económico (impuestos sobre lujo, sobre transmisiones, etc.). Desde luego el salto es muy fuerte aun teniendo en cuenta los 7.500 millones, procedentes de las famosas tasas parafiscales. Hoy día, la presión fiscal en España, ya empieza a ser bastante dura y tiene una importancia innegable. Lo ideal sería, que habiendo estabilizado la moneda y lograda —como es el buen deseo gubernamental— una adecuada nivelación de precios y salarios, los futuros presupuestos no sufrieron otros aumentos, que los de orden vegetativo y normal. Pero nos tememos, que en los próximos años, se habrán quedado cortos, al llegar el desenvolvimiento de los últimos aumentos de sueldo para los funcionarios y clases pasivas, a los cuales hay que atender necesariamente.

Queda el asunto del impuesto de la renta. El Sr. Ministro ha anunciado que no tardará en ser discutida en las Cortes, la propuesta de la modificación de las actuales tarifas, de acuerdo con la última Reforma Tributaria. Se nos permitirá pedir, suma prudencia en este apartado. Singularmente, de cara al desarrollo de nuestros mercados bursátiles y a la necesidad de mantener el ahorro nacional. El Impuesto de la Renta, se ha demostrado que es impopular y accesorio. Son sólo 2.500 millones, los que produce al año. Se gasta más, en máquinas electrónicas y en servicios de recaudación, que lo que realmente produce. Sería mucho mejor suprimirlo, pese a las recomendaciones de los altos organismos internacionales. Los 2.500 millones, podrían muy bien obtenerse de parecidas fuentes y sin molestar. Vale la pena considerarlo. Aunque lo dudamos.

TACITO



### UN VIAJE POR EL INTERIOR DEL CUERPO HUMANO

Richard Fleisher está terminando el rodaje de la película de ciencia-ficción, "El viaje fantástico". Se trata de un viaje por el interior del cuerpo humano. El decorado consiste en un cerebro de 80 metros por cuarenta, vasos sanguíneos, pulmones, etc... todo en la misma proporción. Un grupo de sabios, y la heroína Raquel Welch, se introducen en un cuerpo humano reducidos al tamaño de células. Soportarán los ataques de los anti-cuerpos, nadarán en los vasos sanguíneos, etc. Será interesante ver como Richard Fleisher solucionará esta aventura sin caer en el mal gusto.



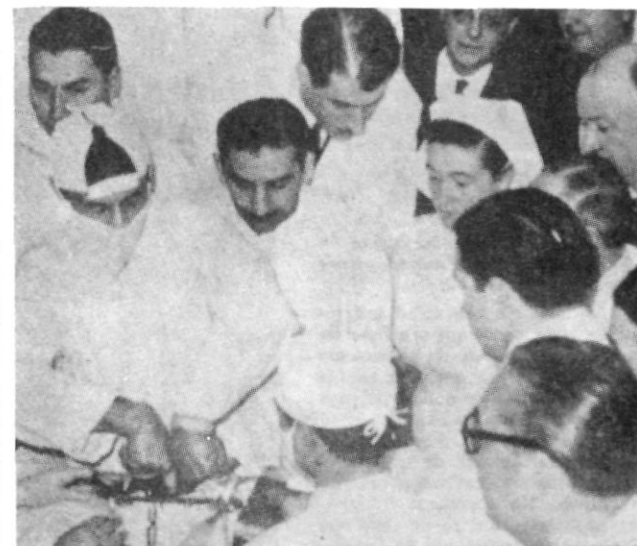
### EL MEJOR NEGOCIO DEL AÑO

James Bond, el agente 007, se ha convertido en el mejor negocio, según estima la sociedad de análisis comercial, "Dun and Bradstreet": La sociedad inglesa "Booker Brothers" y la americana "Licensing Corporation" tienen la exclusiva de cuantos artículos sean vendidos con la etiqueta James Bond; artículos de tocador, zapatos, juguetes llevan actualmente dicha etiqueta. Diecisiete empresas han adoptado dicho nombre como por ejemplo la casa Boussac (impermeables, camisas, etc.) y la casa Bally de calzados. Se calcula que el beneficio de la exclusiva del nombre de James Bond proporcionará a la casa inglesa así como a la americana, el módico beneficio de 200 millones de dólares en los próximos seis meses.



### MISA CON GUITARRA

El padre Wesnner ha inaugurado una nueva moda en la Catedral Americana de París que consiste en acompañar la misa con música de guitarra. En principio la idea ha sido muy discutida. Pero ahora, definitivamente aceptada, se ha demostrado que los jóvenes asisten con máxima devoción a la misa del padre Wesnner quien sostiene que la cultura, debido a la cantidad de analfabetismo que hay en el mundo debe venir a través de la diversión.



### EL DOLOR DEFINITIVAMENTE VENCIDO POR UN MEDICO FRANCES

La experimentación sobre el hombre de la nueva droga "AG 246", parece haber sido un triunfo definitivo. Se trata de un analgésico superior a la morfina pero que carece de efectos tóxicos; y lo que es de suma importancia es que suprime el dolor central, así como la memoria del dolor sin alterar la conciencia del individuo. El médico puede conversar con el paciente durante la intervención ya que éste conserva toda su lucidez.

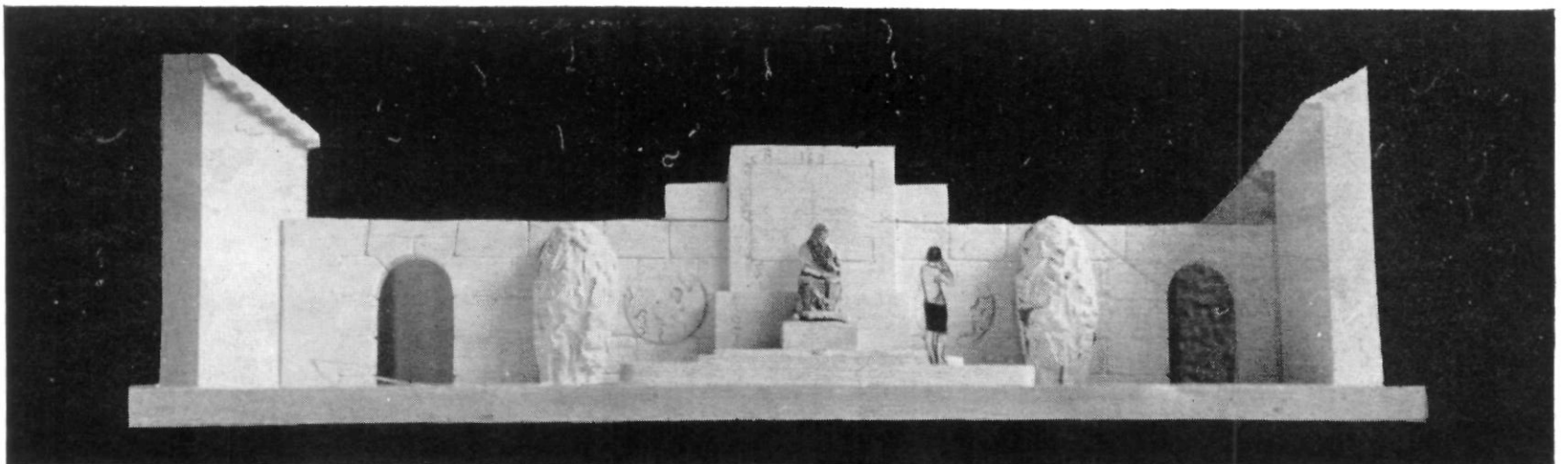
ATENEA

# ENRIQUE MONJO: UN



En el caso de Monjo, se nos hace evidente que hay una voluntad de síntesis.

Maqueta para el monumento a F. García Sanchiz.



# ESCULTOR CATALAN

Enrique Monjo es hijo del Maresme, de esta tierra, cuyos hombres conocieron, a través del mar, todos los países del mundo. Tierra de navegantes, para quienes era más difícil volver la mirada hacia el interior del país que pasar el Atlántico. El abuelo de Enrique Monjo fue ingeniero naval, su estirpe se une, pues, a los grandes navieros de la costa, Juan Monjo escribió, aparte de otras obras, un Tratado de Construcciones Navales, que fue único en la Europa de su tiempo, y que hoy es un libro extraordinariamente buscado por los coleccionistas. El fue quien realizó los "Ictineos" de Monturiol.

Enrique Monjo escogió otro camino, pero, podríamos decir que su obra ha seguido los derroteros de las naves de su abuelo y ha pasado, también, el Atlántico, a partir de una fiel proyección mediterránea. Pero, debemos advertir, que la fácil idea que nos comunica su mundo creacional de unirla a la realidad mediterránea, que también tanto se ha repetido de la obra de Maillol, en el caso de Monjo se nos hace evidente que hay en él una voluntad de síntesis, en la que se encuentra asumida toda una tradición imaginera de origen castellano. La obra de Monjo es fundamentalmente obra de síntesis y se ha venido haciendo y sigue haciéndose al margen de los ismos y de toda preocupación vanguardística. Su obra se construye absolutamente al margen de la corriente que incluye a todos los escultores que expresan sus personales actitudes en la sala de exposiciones. Hay, en toda su obra, por lo contrario, la fuerza y la rudeza del artesano constructor de catedrales. Un hábil y prodigioso artesano que hubiera conocido el aprendizaje entre los grandes escultores italianizantes del s. XVII. Esta gran labor de síntesis, esta maciza existencia de su obra, hace difícil el comentario, en la medida en que su obra se impone como un todo ligado a la gran empresa del construir. Esta ausencia de ismos que indicábamos le hace por lo contrario abierto a las grandes tradiciones, en primer lugar a la gran madurez cultural del gótico, con elementos de la tradición bizantina, sin duda de la romana, y de la flamenca del Renacimiento.

En nuestra conversación el tema de sus entusiasmos me dan la medida de su capacidad de absorción. Enrique Monjo, me dice sin rodeos que el Gótico es, para él, la madurez de la expresión corpórea y escultórica, y, ante mi reserva hacia la expresión gótica, a la que opongo mi decidido fervor por lo románico, Monjo me dice rápido y tajante:

—*Lo románico es un arte de sociedades salvajes.*

Lo tajante de sus expresiones tiene, en Monjo, una cordialidad que invita al diálogo. Su perfil tenso, su gesto de inclinarse hacia adelante, sus manos hábiles nos indican el hombre de voluntad, de camino trazado con toda la aplicación de sus facultades, con una lucidez rotunda.

Ha precedido a la agradable conversación, cerca de la chimenea encendida, la obra del escultor. Desde el amplio portalón que da entrada al jardín, de una belleza extraordinaria, los bajorelieves, y la blanca rotundidad del mármol flanquean mi paso. En la entrada me llaman la atención los arreos de caballos, las estampas de los elegantes animales. Recuerdo que, según me han dicho, Monjo es un gran jinete, y que nada ni nadie, le impide hacer su paseo matinal a caballo. Más de una vez se ha roto una pierna en sus ejercicios ecuestres y siempre, con su decidida y audaz voluntad, ha vuelto a su ecuestre paseo, antes de empezar la dura jornada de trabajo.

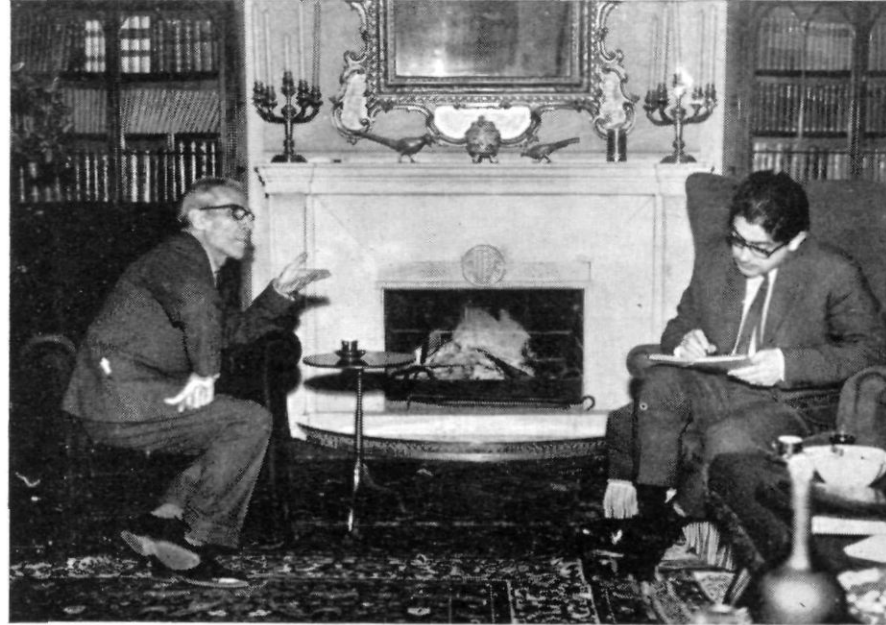
La casa de Monjo me aporta el contacto directo con su escultura y, en realidad, cierra el círculo de mi admirada visión, que se inició, de niño, en el momento en que apareció en Tortosa su obra DESCENDIMIENTO. Paso procesional en madera policromada. Para mí fue la primera impresión, en el limitado círculo de una ciudad sin vida cultural continuada, de poder encontrarme ante una obra de un auténtico creador. La mayoría de gente que me rodeaba expresaba su irritación ante lo inesperado de aquella obra que nada tenía que ver con los otros Pasos. Para mí, significaba la apertura a otra zona de la realidad artística que rompía con la costumbre arteriosclerótica que predomina en los Paseos de Semana Santa. La apertura, en fin, a una creación.

Este recuerdo, está presente en mi visita al taller de Enrique Mon-

"Su perfil tenso,



su gesto de inclinarse hacia delante,



sus manos hábiles..."





Retablo para el nuevo edificio del First National City Bank de Nueva York.

jo. De hecho, debo confesar, que no había tenido nunca ocasión de ver la obra de Monjo en un conjunto. Conocía claro está, sus trabajos, en el Monasterio de Montserrat, en San Cugat, en el Palacio de la Diputación Provincial de Barcelona, en la Universidad de Barcelona, en el Ayuntamiento, pero nunca había visto una exposición o parte de sus obras reunidas. El año 56 cuando tuvo lugar una importante exposición de Monjo en la Biblioteca Nacional, bajo el patrocinio de la Diputación Provincial de Barcelona, no estaba yo en España y no me fue por tanto posible verla.

No es difícil hablar con Monjo ya que en la conversación se muestra interesado por todo, con la fuerza y apasionamiento dialéctico de una gran juventud. Le pregunto en que trabaja en la actualidad.

—Estoy ya enviando y en vías de terminar gran parte del Portal Sur de la Catedral Nacional de Washington. Estoy proyectando los tres portales de la fachada norte. También estoy acabando el monumento a García Sanchiz para El Toboso y empiezo, por encargo del First National City Bank, un gran retablo que ocupará todo el fondo del vestíbulo del nuevo y último gran edificio, sito en Park Avenue de Nueva York.

Me interesa saber que tipo de relación establece Enrique Monjo entre su labor de escultor y los arquitectos para los cuales trabaja. He sabido que los arquitectos americanos, a veces, han rectificado elementos de sus proyectos, siguiendo el consejo dado por nuestro gran escultor creador. Por tanto le pregunto abiertamente si mi información es verdadera. Naturalmente Monjo, con su gran elegancia, rehuye la cuestión y se limita a contestarme.

—Han estado aquí los dos arquitectos de Washington, el director general y el encargado de obras. Naturalmente trabajo en colaboración con ellos, aunque mantengo siempre mi libertad.

Le pregunto:

—¿Qué escultores le han servido o le han sido útiles para su trabajo?

—Arnau, Llimona y Otero.

Mi sorpresa ante la cita de Otero, me impulsa a pedirle aclaraciones: —Explíqueme quien es Otero. Para mí es un nombre nuevo.

—Otero fue un muchacho que me dio un camino a seguir. Otero hizo una serie de trabajos que yo encontré muy justos, sobre todo sus investigaciones de orden anatómico. Yo, en un principio, con cierto mimetismo, hice lo mismo. Me preocupó extraordinariamente conocer a fondo la anatomía, y creo que precisamente el conocer la anatomía me ha dado una gran libertad en mi trabajo. Pocas veces encontrará usted un escultor que, como yo, haya pasado seis años trabajando en la Sala de Disección. A los dieciocho años fui nombrado catedrático de anatomía, y he desempeñado la cátedra durante treinta y tres años.

Le pregunto:

—Usted trabajó con Alsina, ¿qué opinión le merece?

—Antonio Alsina fue también un gran hombre, un gran maestro, un gran pedagogo.

Monjo es un hombre de claros y evidentes entusiasmos, me interesa saber que escultores prefiere.

—Dígame, ¿qué escultores destacaría usted?

—Creo que Giacomo Manzù es un gran modelador. Yo he sido siempre un gran admirador de Rodin a quien tuve la suerte de conocer personalmente. También admiro a Bourdelle y Casanovas. En concreto, de este último, su producción de madurez.

—¿Y qué opina de Clará?

—La escultura que hay en la plaza de Cataluña es una maravilla. Es una de las esculturas de mayor categoría que se han hecho en estos últimos cien años. Es algo extraordinario. Con que Clará hubiera hecho sólo esta escultura hubiera bastado para que su nombre pasara a la historia. Tengo también una debilidad por Jeannot, a pesar de su raíz excesivamente decorativista.

El entusiasmo de Monjo por estos grandes escultores me impulsa a preguntarle:

—A menudo se ha comparado su obra a la de Maillol, otro gran catalán, ¿qué piensa usted de la comparación?

De nuevo la delicadeza de Monjo rehuye la cuestión y se centra exclusivamente en la aportación y posibilidades de Maillol.

—Maillol era un hombre no dotado, como Cezanne. Llegaba al arte por conceptos, no por otra cosa, Maillol tenía un sentido eterno de la escultura, era como un griego. Tuvo la suerte de saber ju-

gar a favor del tiempo en que vivía, y, entre sus aportaciones, cabe subrayar el que suprimiera, ese sabor a grasa —Monjo dice: “el tast del greix”— que era la cualidad que más se apreciaba, como usted sabe, en el siglo pasado. Le he de confesar que yo no conozco ninguna máscara de Maillol a la que no pueda poner reparos técnicos. Como le decía, algo muy parecido ocurre con Cezanne. En el fondo, Cezanne hubiera querido pintar como por ejemplo Boguerau, que era un pintor pompier que conocía muy bien el oficio. Cezanne es todo lo contrario de Van Gogh.

El entusiasmo de Monjo hace desfilar ante mí un rápido museo que él califica y ordena. Llegamos a América, que es para mí, país casi desconocido.

—En América hay grandes modeladores pero por lo general no son escultores. Por ejemplo Groenlander, Manship, Malvina Hoffman. He preguntado a Enrique Monjo, en qué sentido la obra de un escultor está vinculada a los condicionantes económicos. Condicionantes económicos que pueden concretarse en el Estado o en otras potencias.

—Estos condicionantes han existido siempre, —me dice.

Pienso que los grandes mecenas de la escultura han sido siempre los Gobernantes, la Iglesia. Los grandes mecenas de hoy siguen siendo los Estados, al que hay que añadir los Bancos. En realidad los Bancos y las Iglesias son los que permiten al escultor de hoy realizar sus obras.

—Sí pero —me interrumpe Monjo— el Concilio ha resuelto prescindir de los Santos en las Iglesias. Parece ser que han decidido que sólo un Cristo y nada más.

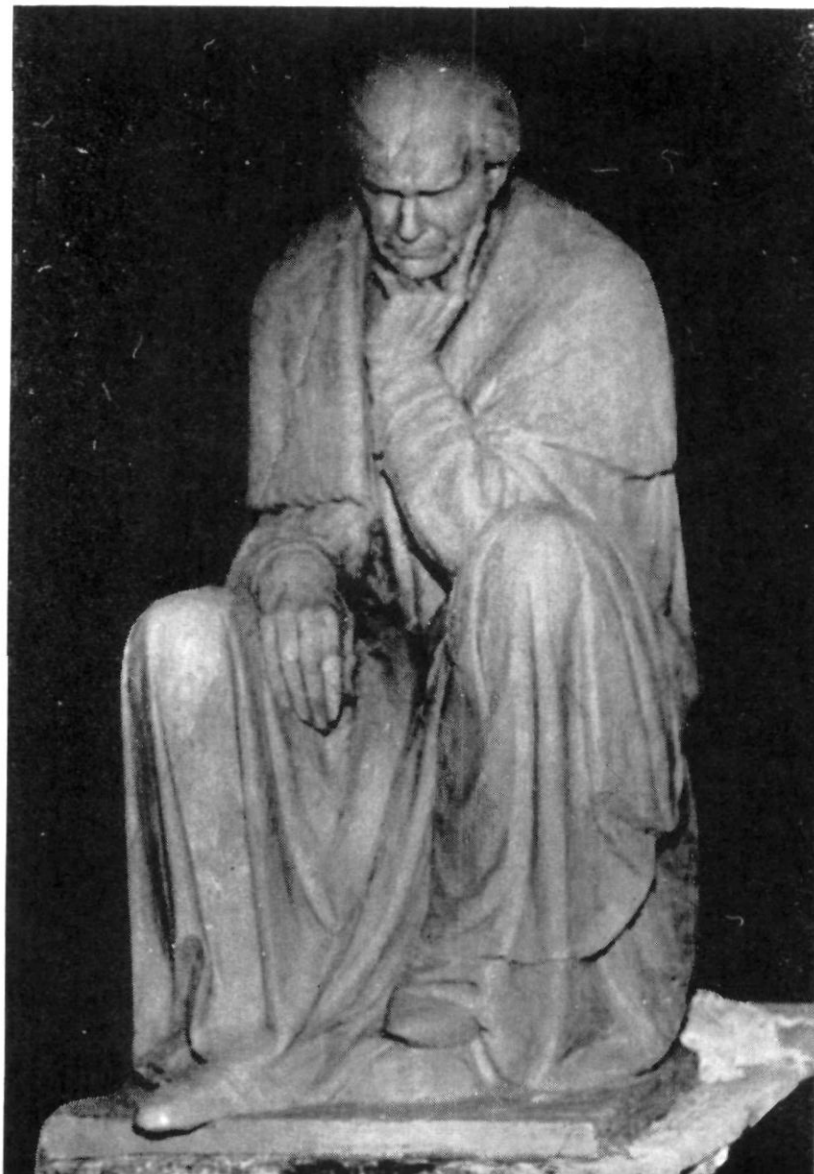
Y añade con cierta ironía:

—El futuro de los escultores se hace más difícil ya que han perdido otra posibilidad de mercado.

La obra de Monjo, que es la de un escultor en gran escala se halla esparcida por el mundo. Ha sido pues una idea magnífica la del Ayuntamiento de Vilasar de poner a la disposición del artista una casa que acogerá la réplica de una gran parte de su obra. Cosa muy importante porque Monjo es uno de los representantes de la gran escultura monumentalista. Y su labor de síntesis, de tradiciones latinas y de estepa, le convierten en un artista clásico que ha sabido mantener ese, su clasicismo, en un siglo que ha orientado su aventura estética por los caminos de la iconoclastia.

Ricardo Salvat

Federico García Sanchiz



Prof. TUTTOQUI



La Televisión tiene sus defensores y sus detractores. Nosotros estamos en el término medio, que creemos que es el mejor siempre.

Esto viene a cuento sobre la cultura o incultura televisiva, tan discutida actualmente.

¿La Televisión es un vehículo de cultura?

¿La Televisión es un vehículo anticultural?

Hay quien dice que la Televisión acabará completamente con la lectura.

"La gente no lee porque la pantalla casera se lo da todo hecho". "El público no piensa porque las ondas ya piensan por él". "La gente no se preocupa de nada de lo que pasa en el mundo de la música o de la pintura, de la literatura o de la filosofía, porque la Televisión le da pequeñas dosis de todo esto".

¿Son verdad estas afirmaciones? Creemos sinceramente que no. Por el contrario hemos podido comprobar que cuando sale en antena una novela, (tenemos el ejemplo vivo de "Noches Blancas", de "Niebla", de "El pequeño Lord", "Graziela" y muchas otras, nos consta positivamente que la demanda de estos libros está en incremento. Novelas que casi nadie leía, se leen con afán a raíz de su puesta en pantalla.

Estos señores que se rasgan las vestiduras y se tiran de los pocos pelos que les quedan, en contra de la Televisión, que gritan porque el público no lee... que la cultura del pueblo se va por la borda gracias a estos inventos poco menos que infernales... ¿Por qué no hacen una buena estadística sobre lo que se lee ahora y lo que se leía antes de la Televisión? ¿No creen que la Televisión ha abierto nuevos mundos, nuevos horizontes, nuevas perspectivas a un público que antes sólo se nutría de periodicuchos y de mala literatura?

Que conste que estoy hablando de la Televisión en general. Ya que de la T. V. E. hemos hablado sobradamente y precisamente en contra del exceso de los programas culturales y de información.

¿Si pudiéramos encontrar este justo medio que siempre es el mejor! Dar el punto exacto de programas culturales e informativos para abrir el interés por todos los aspectos de la cultura. Pero no dar un exceso de ellos por no producir un aburrimiento por empacho de los mismos.

¿Si pudiera lograrse este camino exacto y llegar al público con este bagaje sólido de una cultura bien administrada!

Televisión Española tiene la palabra.

**ARIES (del 21 de marzo al 20 de abril)** Póngase en contacto con personas que podrían ayudarle en caso de necesitarles. Sea más sociable y no desaire a sus amigos si éstos le formulan alguna invitación. Su número de la suerte es el 2.

**TAURUS (del 21 de abril al 20 de mayo)** No abuse de sus fuerzas, cúdese, de no hacerlo podría tener disgustos con su salud. Procure intercalar alguna diversión en su trabajo, éste le resultará más fácil. Su número de la suerte es el 12.

**GEMINIS (del 21 de mayo al 20 de junio)** El momento no parece muy favorable para sus deseos respecto a ampliaciones de negocio. Deberá esperar un poco más. Sea más tolerante con sus familiares. Su número de la suerte es el 3.

**CANCER (del 21 de junio al 20 de julio)** No se precipite en sus decisiones, antes de llevar a cabo sus planes éstos deben estar más estudiados, la prisa sólo podría llevarle a un fracaso que fácilmente se puede evitar. Su número de la suerte es el 7.

**LEO (del 21 de julio al 20 de agosto)** La semana se presenta favorable para sus proyectos. No se aleje demasiado de personas que le quieren. Esto las entristece y usted podría evitarlo. Su número de la suerte es el 10.

**VIRGO (del 21 de agosto al 20 de septiembre)** Debe luchar contra un posible pesimismo. Aunque las cosas no se le presenten fáciles no debe desesperar. Es cuestión de un poco de paciencia y tenacidad. Busque apoyos entre sus amigos. Su número de la suerte es el 11.

**LIBRA (del 21 de septiembre al 20 de octubre)** Posiblemente se le presentará un conflicto de índole sentimental muy delicado. Deje que su conciencia decida el camino que deberá tomar aunque éste le parezca muy duro. Su número de la suerte es el 6.

**ESCORPION (del 21 de octubre al 20 de noviembre)** Aléjese de las adulaciones que en ningún caso serían sinceras. No se deje llevar por la vanidad. Imponga su personalidad por su eficiencia. Cultive el trato de personas sinceras. Su número de la suerte es el 12.

**SAGITARIO (del 21 de noviembre al 20 de diciembre)** Sea más práctico y no se deje llevar por fantasías que no le conducirían a nada positivo. Tenga más orden en su economía, modere sus gastos. Déjese llevar por el buen sentido. Su número de la suerte es el 9.

**CAPRICORNIO (del 21 de diciembre al 20 de enero)** No ambicione imposibles. Si se limita a lo que tiene en la actualidad se sentirá mucho más feliz. No abuse de su simpatía, podría despertar envidias. Su número de la suerte es el 22.

**ACUARIO (del 21 de enero al 20 de febrero)** No sea impetuoso y tenga más calma. Aunque tenga razón imponga sus puntos de vista sin violencias. Dé tiempo al tiempo y sus problemas se arreglarán por sí solos. Su número de la suerte es el 21.

**PISCIS (del 21 de febrero al 20 de marzo)** La semana es propicia para sus proyectos de expansión ya que está en plena forma tanto física como moralmente. Algún contratiempo sin importancia. Su número de la suerte es el 13.

TV logo with 'INTER' text and 'CALIDAD \* DISTINCION \* GARANTIA' slogan.

# galerías antorcha

Calle Mayor, 5 - SAN FELIU DE GUIXOLS

Presenta por primera vez en la provincia de Girona la Exposición del

## Calendario 1966 - «12 Artistas Catalans»

JOAN BROTAT / ESTHER BOIX / GARCIA LLORT / GRAU GARRIGA  
TODO / RAFOLS CASAMADA / GUINOVART / TORRES MONSO  
VILLELIA / THARRATS / SUBIRACHS / VILA \* CASAS

INAUGURACION día 18 a las 6 de la tarde

ENTRADA LIBRE

## LA CRISIS

La acción en España. Epoca actual.

A la izquierda del escenario, mesa dispuesta para un gran banquete. Sentados a su alrededor, diversos autores y directores teatrales. Visten trajes de época: medievales, renacentistas y ochocentistas.

## CUADRO PRIMERO: LOS DIALOGOS

ALFONSO PASO. — El teatro español ha progresado tremendamente en los últimos quince años.

VICTOR RUIZ IRIARTE. — El teatro español vive un período de gran vitalidad.

ALFONSO PASO. — Sería mejor repetir esto, para que el teatro español se vea limpio del complejo de inferioridad que le sacude, cultivado por los "listos" y los "puros".

ALONSO MILLAN. — El teatro español está como no lo ha estado nunca. Las cifras de la temporada pasada fueron excelentes.

**Brindan todos por el teatro español. Se enciende un foco en la parte derecha de la escena. Bajo el cono de luz aparece Antonio Buero Vallejo. Viste traje actual, negro.**

ANTONIO BUERO VALLEJO. — El tono de la producción teatral en los últimos años es trivial.

ALFONSO PASO. — La temática es más ambiciosa...

ANTONIO BUERO. — La problemática de las obras sigue siendo muy corta y bastante alejada de nuestras realidades más hondas.

CAYETANO LUCA DE TENA. — Estamos asistiendo a un claro renacimiento del espectáculo teatral.

ALONSO MILLAN. — Los montajes se hacen a la altura del mejor país.

ANTONIO BUERO. — Los montajes ostentosos y espectaculares están llamados a compensar las insuficiencias temáticas.

VICTOR RUIZ IRIARTE. — La nómina de autores es más nutrida cada día y más diversa...

**Se hace más amplio el círculo luminoso de la derecha y puede verse, junto a Buero Vallejo, "la nómina de autores": diversas figuras de negro, todas con traje actual.**

ALFONSO SASTRE. — No estreno desde 1961 y no por falta de obras. Estoy luchando por romper esta difícil situación.

JOSE MARIA RODRIGUEZ BUDED. — Desde hace tres años no estreno y no por falta de obras. He escrito durante este tiempo tres o cuatro.

LAURO OLMO. — ¿Por qué no estreno? La cosa es muy fácil. Porque no puedo.

RODRIGUEZ BUDED. — El panorama está cerrado tanto para mí como para unos cuan-

tos autores en la misma situación. El teatro se encuentra en un círculo vicioso. Se acusa a los autores jóvenes de no atacar temas nuevos, palpitanes, pero esto no será posible mientras el autor no esté en condiciones de poder hacerlo.

ANTONIO BUERO. — Incluso autores que en otras ocasiones apuntaron alto, parece que últimamente rebajan la altura de sus dianas. Sólo puede haber una razón: el ambiente no les brinda facilidades ni estímulo para mayores empeños.

ALFONSO SASTRE. — Empresarios que al principio parecen decididos, luego se echan hacia atrás.

RODRIGUEZ BUDED. — Las empresas deciden lo que debe o no debe ponerse. Existe, pues, una complicidad de las empresas.

VICTOR RUIZ IRIARTE. — Pero hoy en las carteleras se ofrecen obras para todos los gustos...

RODRIGUEZ BUDED. — Las empresas tienen pereza para todo lo que es algo nuevo.

ALONSO DE LOS RIOS. — Los empresarios son sensibilísimos a las reacciones de los que pagan.

CAYETANO LUCA DE TENA. — Cada temporada es mayor el éxito de las comedias. ALONSO DE LOS RIOS. — El mal no reside en la superabundancia de comedias, sino en la condición convencional, facilona y falsa de la comedia.

JUAN GUERRERO ZAMORA. — "Di-vertirse" para "con-vertirse" no tiene nada que ver con el divertirse para olvidarse. Confundir ambas direcciones da en la degeneración del teatro y en que éste no merezca su nombre.

ALONSO DE LOS RIOS. — Cuando el público se encuentra que "hace pie" en la realidad, se considera estafado y hace fu.

## INTERMEDIO: LAS SOMBRAS

**La luz del escenario es irreal. Tres personajes inesperados ocupan tres tribunas.**

SHAKESPEARE. — El fin del teatro fue desde su origen presentar un espejo de la naturaleza; mostrarle a cada generación y a cada siglo su forma y su fisonomía. Si esto se exagera o se suaviza, podrá divertirse a los ignorantes pero no dejará de enfadar a los discretos.

LOPE DE VEGA. —

Yo escribo por el arte que inventaron los que el vulgar aplauso pretendieron...

SHAKESPEARE. — La censura de un solo discreto debe pesar más que la risa de todo un teatro lleno de ignorantes.

LOPE DE VEGA. —

El vulgo es necio y, pues lo paga, es justo hablarle en necio para darle gusto.

JOAQUIM RUYRA. — Que és vil aixó! Qui és que ha d'imposar els ideals: la massa heterogènia dels espectadors, o l'artista? La llàstima és que molts no miren el teatre com un santuari d'art i com una tribuna d'ensenyament de multituds, sinó com un mercat en

Farsa "textual" en dos cuadros y un intermedio.

(Citas tomadas de artículos, entrevistas, declaraciones y críticas).

el qual s'ha d'ésser llest i poc escrupolós per a treure'n nyapa, trampejant o no trampejant. Però aquests no son artistes, sinó marmanyers.

## CUADRO TERCERO: LOS MONOLOGOS

**En el escenario vacío y oscuro aparece el autor Carlos Muñiz, con coturno y máscara de tragedia griega.**

CARLOS MUÑIZ. — Diez años de vagabundear por esta tierra mía, carcomida por nefastos hombres de teatro. Me pesan las espaldas como si hubiera soportado el peso del dios Atlas. ¿Qué soy? ¿Qué pinto en este mundo? ¿Para qué he venido a escribir teatro a España? Sin embargo, en lo más hondo de mi corazón alienta un grito de oro: "Paciencia, paciencia, paciencia". Paciencia tendré. Como Job. Más que Job. Mi paciencia no puede morir. No la matarán los dragones que lanzan fuego por los ojos y serpientes por la boca. No la matarán los eructos de las pesadas digestiones, ni las historias feudales maquilladas de cuentos de hadas. Sé lo que pinto aquí. Sé porque escribo teatro. Seguiré pintando: seguiré escribiendo. Seguiré hasta que consigan sacarme las tripas por la boca.

**Al hacer mutis, la escena se puebla de luces y colores. Entra el actor José María Rodero, con vestido de arlequín. Baila incansablemente y hace sonar innumerables cascabeles.**

JOSE MARIA RODERO. — Yo tendría que acusar a unos de avaricia, a otros de vanidad exacerbada, de incompetencia, de mal gusto, de falta de criterio y de unidad; del desprestigio de mi profesión, de burócratas necios o politizantes... Tal vez yo mismo debería acusarme de algo: de falta de valor, por ejemplo... Tendría que sacar a relucir demasiadas cosas estúpidas que giran en torno al teatro y que impiden su grandeza en nuestro país... Sin embargo, me limitaré a decir que el panorama "es muy bueno, mejor que nunca". ¡Y todos tan contentos!

**Hace mutis bailando con grandes y sonoras piruetas. La luz se hace neutra y espectral. A cada lado de la escena están los críticos Miguel Luis Rodríguez y Angel Fernández Santos. Visten túnicas blancas, como personajes del Coro.**

MIGUEL LUIS RODRIGUEZ. — Puede seguir el diálogo de sordos que mantienen hace años los empresarios, los cómicos, el público, los críticos y los autores. Las víctimas de su propia pereza mental seguirán dictaminando que el teatro está en crisis. Los que ganan dinero con las comedias que corren dirán lo contrario. Y los más clarividentes dirán pronto otro diagnóstico: No es el teatro español lo que está en crisis.

ANGEL FERNANDEZ SANTOS. — Tenemos el teatro que nuestra sociedad demanda. Pedir que este teatro sea mejor equivale a pedir que nuestra sociedad sea mejor.

Narcís



# LOS FANTASMAS de la rue BUCHERIE

En la rue de la Bucherie, a cuatro pasos de Nôtre-Dame, en la orilla izquierda del Sena, hay una tienda de libros que es un salón de té, al mismo tiempo; los muros apenas se ven tras las estanterías de libros; hay sillones, sillas, bancos y hasta sofás, en torno a un "pozo de los deseos" abierto en el suelo de piedra, del que de vez en cuando salen azuladas llamas de gas butano, que incitan a la concurrencia a echar moneditas, y junto al cual hay una inscripción: "Echa lo que puedas y saca lo que necesites". En un fonógrafo, que a veces funciona y otras no, pueden oírse desde discos de Bob Dylan (el joven cantante que hace furor entre los jóvenes inconformistas norteamericanos) a la Toccata y fuga en re menor. Y si uno se sienta a leer, en cualquier punto de la planta baja o del piso, cualquier libro de cualquier estante, George Whitman, el anfitrión, un bostoniano de barbita trotskyana, no le pide la menor cuenta por ello; ni le exige que compre el libro, ni le exige tan siquiera que tome uno de los... tremendos... tés helados que le sirven a uno en la casa... (como reza uno de los rótulos: "El único asilo atendido por los asilados")... ¡si tiene la suerte de que le sirvan!

Ciertas tardes lluviosas, mientras todos —en "Mistral Bookshop", que así se llama ahora la tienda— leen y nadie se levanta a cambiar el disco que ha llegado a su fin, se hacen extraños silencios; y entonces, si uno tiene un poco de imaginación, es posible que vea, entre el humo de los cigarrillos y las pipas, algunos fantasmas; fantasmas de hombres que han vivido, sufrido y escrito, en París, hablando largamente entre esas paredes ennoblecidas por los libros; fantasmas de personas que se llamaron Hemingway, Gertrude Stein, Paul Valery, Scott Fitzgerald, Sherwood Anderson...

Con el nombre de "Shakespeare y Compañía", esta tienda fue abierto por Sylvia Beach, hija de un pastor protestante, en abril

de 1916, cuando la celebración del 400 aniversario de Shakespeare. Y la tienda entró en la historia de la literatura contemporánea cuando Sylvia Beach, desafiando todos los pronósticos, se atrevió a editar por primera vez una novela de un irlandés desconocido; la novela se llamaba "Ulysses" y el irlandés desconocido, James Joyce. La tienda —uno de los puntos de reunión de la intelectualidad de entre dos guerras— fue cerrada durante la ocupación alemana. Y cuando George Whitman llegó a París, en 1946, se había transformado en una droguería árabe. Aprovechando el cobro de una herencia, el bostoniano de la barbita trotskyana la adquirió en 1951 y le devolvió su dignidad de santuario literario. Que no se crea por ello que "Mistral Bookshop" está llena de snobs o de engolados pontificantes; está, sobre todo, llena de estudiantes, de jóvenes artistas, de jóvenes y no tan jóvenes poetas y pintores, que se intercambian unos a otros sus poemas no publicados, sus dibujos no expuestos, combatiendo así la soledad y la frialdad de un mundo donde los artistas se sienten a menudo de más. En el piso alto de "Mistral Bookshop", siempre hay zurriones de viaje, maletas, mochilas; son de viajeros sin demasiados recursos económicos a cuya disposición pone siempre George Whitman, por unos días, un cuarto, un sofá, un techo, en suma y a veces, hasta una lata de **beans**, de judías en conserva (Aviso, pues, a quien pueda interesar) sin distinción de raza, sexo, ideología, religión, condición social o número del calzado. La única condición es que uno no pague la hospitalidad de George llevándose libros, la única condición es que lo deje todo tal y como lo encontró al llegar: igual de ajado y polvoriento, si se quiere, pero impregnado de un calor humano poco frecuente en las grandes ciudades del neocapitalismo. Un calor humano que los ilustres fantasmas de la rue de la Bucherie no desmentirían.

Víctor Mora

## EN SAN FELIU de guixols

En el establecimiento literario-musical

más completo, existe la novedad que sin duda habrá de complacerle.

# VIADER

rbla.vidal 37 san feliu de guixols

## discos

Los éxitos del momento por las voces más famosas. Toda clase de música en las más excelentes grabaciones.

## Libros

Novedades editoriales y libros que es preciso leer. Los "best-sellers" mundiales al lado de las últimas producciones de nuestros autores.

## christmas

De corcho, tradicionales, modernísimos.

Sábado, 18 de diciembre - de 8 a 8,30 de la tarde

**raimon  
núria feliu  
maria cinta  
els setze jutges  
els xerracs**

**firmarán discos y autógrafos a nuestros clientes**

**10 % de descuento en la venta de un disco  
15 % de descuento en la venta de dos discos  
20 % de descuento en la venta de tres discos**

# NOTICIA DE UN POETA PORTUGUES

Sólo el significado puede conferir a las palabras su verdadera unidad.

JEAN-PAUL SARTRE

España y Portugal se ignoran. Lo cual es una lástima. No hace muchos días, Augusto Assia lo decía en "La Vanguardia". Y es verdad. Pues, a pesar del Pacto Ibérico y de la similitud (racial, peninsular, cultural, latina) existente entre ambos países, nos asombraría comprobar, por ejemplo, el número tan elevado de españoles que ignoran la situación geográfica que ocupan en el mapa portugués dos ciudades como Funchal y Coimbra, que son justamente las más importantes de la nación después de Lisboa y Oporto.

Del mismo modo, y en otro aspecto ya, la inmensa mayoría de los españoles sabemos que Portugal "se parece mucho" a España, que es nuestro "país hermano", pero... ¿cuántos sabemos que, en su "forma" gubernamental, es una República? ¿O que su primer ministro, Oliveira Salazar, ocupa su actual puesto desde 1932? ¿O el significado que para la economía portuguesa tiene el tratado de Mauthen establecido con los ingleses?

¿Y en el terreno de lo cultural? Indudablemente la incomunicabilidad se hace extensiva también a este apartado de la presente circunstancia hispano-portuguesa... ¿Cuántos españoles, por ejemplo, más o menos ligados al cine, se han sentido verdaderamente interesados por la presentación —en el último Festival de Venecia— de un film portugués realmente notable, titulado **Domingo a tarde** y realizado por Antonio De Macedo? En teatro todavía hemos prestado alguna atención a Bernardo Santareno. Pero, ¿qué podemos decir de la novelística y la poesía portuguesa de nuestros días?

Sabemos que, aun en la actual paridad de circunstancias, España tiene más que ofrecer a Portugal que a la inversa. También sabemos que, en el extranjero, lo portugués se mide con la misma "mirada" que se echa sobre España. Pero todo ello no creo que, a priori, deba neutralizar una colaboración inter-relacional, cara al futuro, entre todos los hombres de buena voluntad de ambos países, sino que más bien la hace **necesaria**. Es sobre este presupuesto ético-internacional, precisamente, sobre el que me he decidido a escribir esta "noticia" sobre un joven poeta portugués verdaderamente importante —necesariamente

importante, diría yo— que se llama José Carlos de Vasconcelos.

Mi **impresión** de él he de advertir que se fundamenta principal y esencialmente en la lectura de tres libros de poemas —"CANÇÕES PARA A PRIMAVERA" (1960), "CORPO DE ESPERANÇA" (1964) y "ELEGIAS" (1965)— que el autor lleva publicados en su país y que han llegado a mi conocimiento a un mismo tiempo. Pero, antes de seguir adelante, conozcamos algunos datos sobre la personalidad del poeta.

José Carlos de Vasconcelos nació el 10 de septiembre de 1940 en Freamunde, pero ha residido desde siempre en Póvoa de Varzim, donde hizo sus estudios primarios y secundarios. Posteriormente pasó a la Universidad de Coimbra, estando actualmente a punto de licenciarse en Derecho. Aun siendo su más importante dedicación la poesía, no es sin embargo su única actividad literaria, pues colabora como ensayista, crítico y otros trabajos periodísticos, en las principales revistas y periódicos de su país: "Vértice", "Seara Nova", "República", "Diário de Lisboa", "Jornal de Letras e Artes", "O Comercio do Porto", etc. Asimismo, su actividad intelectual no se limita a lo específicamente literario, ya que Vasconcelos está muy ligado al teatro como autor y actor, además de ser uno de los dirigentes del grupo escénico universitario de Coimbra. Añadamos a todo ello su participación activa —muy importante— en el movimiento asociativo estudiantil que desde hace años se está gestando en Portugal y que se intuye con la necesidad de lo perentorio, debiendo anotarse también la aportación de Vasconcelos, como jefe de redacción, en el desaparecido semanario "Via Latina", siendo en la actualidad uno de los artífices fundamentales en la supervivencia de la excelente revista de arte y cultura "Vértice" (265 números y más de veinte años de existencia).

Lo primero que se advierte ante la poesía de Vasconcelos, desde luego, es su **toma de posición**. No es un formalista. Percibe la realidad que le rodea. No olvida que es **consecuencia** a la vez que **causa** de su circunstancia social. Hasta en "CANÇÕES PARA A PRIMAVERA", su primer libro, compuesto por poemas escritos entre los dieciocho y los diecinueve años, se advierte ya esto: su vocación por liberar a las palabras de la gratuidad, su forcejeo por hacer de la poesía un arma, como decía Paul Eluard. Así, junto a un lirismo, lleno de contención y pudor:

Jovem. Jovem e bela.

Fruto de frutos dispersos.

Raiz do dia. Aurora de versos.

Encontramos también esa voluntad por conferir al verso un sentido, una intención, aunque ésta se nos aparezca aún diluida en la intuición puramente alegórica.

Desfigurada pela distância

e azul

visitas-me.

Visitas-me, com a certeza única

que te espero,

e juntos ergueremos

um palácio de calor, um palácio

para acolher as aves que regressam do Sul.

Pero es "CORPO DE ESPERANÇA", para mí, la afirmación definitiva de Vasconcelos como poeta. Donde ya se muestra maduro, pleno, seguro de lo que desea expresar. El libro recoge poemas publicados —a lo largo de cuatro años— en diversas revistas portuguesas, siendo dedicados por el autor "a su padre, a su madre... y al héroe oscuro, al pueblo portugués". Esta dedicación es como la obertura a una orquestación perfectamente coordinada, que a su vez no es otra cosa que una sólida unidad expositiva del proceso perceptivo de la realidad que el poeta ha ido experimentando en el curso del período de tiempo mencionado.

En un principio Vasconcelos se plantea en este su segundo libro el problema de la eficacia expresiva de las palabras a través de varios poemas. Su gran talento e imaginación figurativa pueden apreciarse en estos bellísimos versos, dedicados a tal tema:

Ese corpo de mulher,  
diferente cada hora, mais joven  
cada dia.

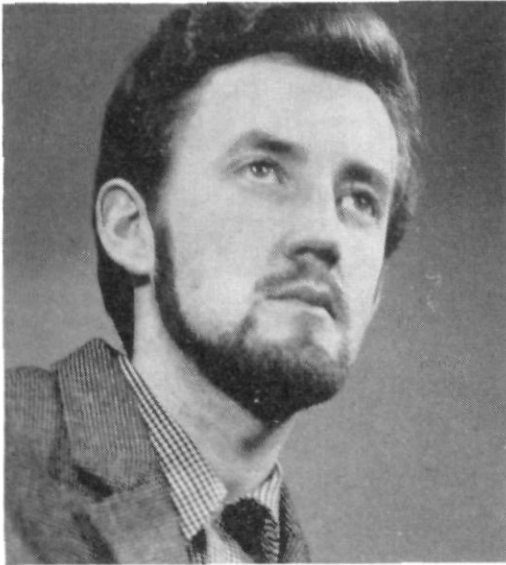
... ..

Penetremos o corpo imaculado das palavras,  
respeitosa, consciente, apaixonadamente,  
não pelo prazer animal  
de o desflorar,  
mas para vencermos  
injustiça, ódio, silêncio, solidão.

La amplia y compartida generosidad del poeta, en el más noble sentido de la solidaridad, puede apreciarse perfectamente cuando escribe:

Oh, minha amiga:  
eu sei que estás com o povo.

Entre otros temas, Vasconcelos no olvida tampoco el de "su" tiempo:



Um avião em que trabalharam operários, técnicos e cientistas, que pilotos experimentaram e agora outro piloto conduz: um avião que ultrapassa a barreira do som e vale mais que a barreira da luz

No obstante, el principal mérito de "CORPO DE ESPERANÇA" estriba, a mi juicio, en esa ilustración en que el poeta convierte a su libro, por lo que éste tiene de compendio y síntesis de un proceso experimentado por el autor, como artista, hacia una toma de conciencia concreta. La realidad descubierta, general una primigenia y lógica explicación:

Só uma pedra rasgando os vidros de silêncio.  
Uma luz fria apagada na noite espessa.

De la cual se pasa, consecuentemente, a la rebeldía:

Proibir, podem. Ferir, podem também.  
Matar, podem ainda.

Cada proibicao sera um alento,  
cada ferimento uma canção,  
cada morte uma vitória.

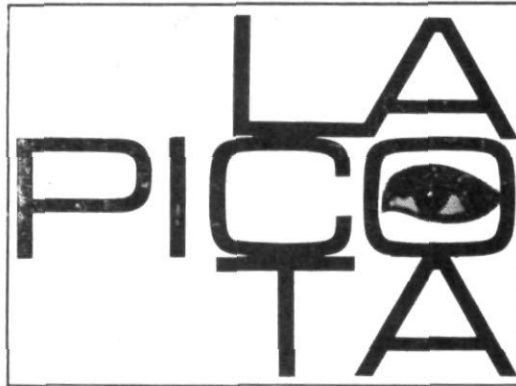
Y, por último, Vasconcelos nos lleva a sus "diez poemas dedicados a nuestra juventud". En estos poemas, el poeta llega a impresionar por su lucidez y perfecto conocimiento de la verdad, que —como decía Brecht— no es nunca absoluta, sino precisa:

Esperar... como? até quando?  
Aprendemos já que o futuro  
se constrói  
lutando.

"ELEGÍAS", publicado este mismo año, es un libro que no ha hecho más que confirmar todo lo dicho hasta aquí de nuestro poeta. Esta obra, que incluye quince composiciones poéticas, ha servido al excelente crítico portugués Alvaro Salena para denominar a Vasconcelos como a "un GuilleVIC de la lengua portuguesa", previendo en él a un José Regio del futuro.

Juventud, temple artístico, honestidad intelectual y una lúcida percepción del momento histórico que le ha tocado vivir... Tales son las cualidades de José Carlos de Vasconcelos, las mismas que hacen de él uno de los muchos hombres que, esparcidos a todo lo largo y ancho de la península ibérica, se buscan sin encontrarse.

Julio C. Acerete



### EL SANTON PITAGORICO

Si Ortega tuvo la gentileza de salir en busca del coloquio, de abordar al hombre en plena ágora y de hablar bajo el mismo cielo, no por eso se terminaría en España la tradición filosófica del hermetismo. No ha faltado Simeón el Estilita que, si no en columna, hizo su nido en dos palmos de terreno y en ese nido dedicóse a empollar sus hijuelos. Es decir, sus opúsculos.

Hay que distinguir entre el hermetismo de raíz mística, que exige el paso por una "noche oscura del alma" para alcanzar el divino soplo de la divinidad y este otro hermetismo que queremos señalar ahora: el hermetismo del filósofo racionalista que se esconde, no tanto para preparar su alma en duras penitencias, sino para dar a su obra ese leve toque legendario, esa aureola de

rán la cicuta y que nunca podrán ser acusados de corruptores de la juventud. De eso podemos estar plenamente seguros. Heredaron del krausismo el sentido aristocrático de su carácter de minoría; del menéndezpelayismo la minucia de la erudición; del hegelianismo, el concepto vivificante del espíritu; de la tradición aristotélica, la unción sagrada del magisterio y del divino Pitágoras aquel lema que decía: "nadie traspase esta puerta sin conocer la divina geometría".

Quedaron los tales al margen del vulgo, de su tiempo, de la historia y de las angustias. Nueva Edad Media crearon en torno suyo, donde sólo vieron barbarie inabordable y condenada. Escriben para la posteridad. Combaten la mundanidad en cualquiera de sus formas; descifran los más recónditos textos helénicos y las más oscuras fuentes medievales. Aspiran sin embargo a ser tan progresistas como Heidegger. No deja de ser curiosa su síntesis.

Filósofos de la esencia, sobre La Esencia escriben; sobre la Naturaleza, sobre Dios. Y su doctrina sólo se abrirá en un salón adecuado y muy de tarde en tarde, para un grupo de escogidos discípulos —casi siempre discípulas— que escucharán al maestro, sin entender nada, pero recogiendo la música misteriosa de las palabras, el ritmo de las esferas, romántico y vivificador. Y dirán a la salida: "qué país tan bárbaro es el nuestro que desconoce la obra de este gigantesco filósofo de las esencias



Ilustración: GARCIA LLOTT

misterio, que la haga apetecible y reverente para los profanos. Tampoco nos referimos ahora al hermetismo mágico y placentero de un Eugenio D'Ors, amigo más de luz que de oscuridades. Nos referimos, concretamente, al pitagorismo de algunos pensadores que, más bien enojados por el tráfico vulgar de las gentes, se encierran en su cubil, porque el mundo y sus pompas no merecen el sacrificio de su preciosa humanidad. Son filósofos éstos que nunca bebe-

y las formas". "¿Cómo es posible, señor, que haya gente intelectual que no sabe leer en griego?" "Es indudable; jamás podremos progresar".

La metafísica que pueda haber en la calle, les parece poca cosa. Una vulgaridad. Nacieron fuera de tiempo. Prefieren vivir aparte del mundo y sus pompas. Aunque el mundo generoso, les reverencia de tarde en tarde. Y ellos se dejarán reverenciar con desprendimiento. **Rodríguez Méndez**

## Tintorería Cerqueda

Fundada en 1910

Despacho: Rbla. Vidal, 34  
Talleres: Plaza Monasterio, 5  
SAN FELIU DE GUIXOLS (Costa Brava)

## Pensión Isern

Alquiler de habitaciones :: Restaurante  
Abierto todo el año

Especieros, 24  
SAN FELIU DE GUIXOLS (Costa Brava)

## Pedro Arasa Planellas

Artículos deportivos  
Artesanía del país

Rbla. Vidal, 22-24 - Tel. 32 08 92  
SAN FELIU DE GUIXOLS (Costa Brava)

## Garaje Central

J. Puig Laporta

Taller de Reparaciones  
Recambios :: Accesorios  
Pupilajes :: Pinturas

Avda. Gral. Mola, 45 - Tel. 30 21 02  
SAN FELIU DE GUIXOLS (Costa Brava)

# REUS DICE

## CAMPOS DE R.H.

Es de suponer que las relaciones humanas son tan viejas como la existencia plural del hombre. Sin embargo el título que ahora se aplica a esta clase de intercambios, es de reciente fabricación. Y se emplea con tanta insistencia que, a pesar de su novedad, resulta ya manido. No hay duda de que la sociedad se vería muy mejorada de todos sus achaques con un óptimo desarrollo de las relaciones humanas. Pero ese precioso desarrollo no va a conseguirse con el único estímulo de repetir la denominación a ritmo de letanía.

Por otra parte, resulta muy paradójico lo que viene sucediendo por nuestras latitudes con las relaciones humanas. En Reus, por ejemplo, desde que se les viene haciendo motivo de comentario, estudio, clasificación y alabanza, han desaparecido la mayoría de los campos en donde se practicaban de modo intenso. Se nos habla de relaciones humanas en libros y periódicos, conferencias y emisiones de radio, mientras cada día va siendo más difícil practicar una vida de sociedad cabal. Treinta años atrás existían en Reus un número muy apreciable de entidades en donde se efectuaba una copiosa e intensa relación entre sus asociados. Algunas de estas entidades eran estrictamente centros de recreo; otras añadían a su esencial carácter recreativo pinceladas políticas de naturaleza mucho más secundaria de lo que aparentaban. En todos los edificios que las albergaron existía una gran sala de café que cobijaba numerosas tertulias y la mayoría contaban con un pequeño teatro en el cual actuaban regularmente grupos de aficionados.

En Reus las dos entidades recreativas más importantes entre las desaparecidas, son las que se denominaron "El Olimpo" y "La Palma". Sus nombres hablan por sí solos de su larga existencia, y eran indudablemente magníficos campos para el propicio desenvolvimiento de las r. h.

Actualmente quedan muy pocas entidades con una vida social intensa. Y el contacto a gran escala entre las gentes, difícilmente puede practicarse. La muchedumbre se reúne en el cine o en el campo de fútbol, pero su apiñamiento nada tiene que ver con la relación. La televisión está disminuyendo sensiblemente la comunicación incluso en el recinto familiar, mientras que muchos practican el paseo en la celda móvil del seiscientos.

Es posible que con el paso del tiempo, haya surgido un cambio de mentalidades. Pero es muy posible también que la incomunicación haya exacerbado el individualismo. De una u otra forma, resulta siempre escandalosamente paradójico que precisamente ahora hayamos descubierto el Mediterráneo verbal de las "relaciones humanas".

Xavier Amorós

# venta nal

### VIGILIAS DE NAVIDAD

Dentro de breves días, entraremos en plenas fiestas navideñas, a las que seguirán las de Año Nuevo y Reyes. Son días puramente familiares, en los que se cultiva la intimidad hogareña, salpicada con los tradicionales regalos de Navidad. Lo cual significa, que dentro de breves días, los comerciantes deberán cuidar hasta el máximo, la atracción de los presuntos compradores, para incrementar el volumen de sus ventas. Esto nos trae de la mano, el asunto de las iluminaciones navideñas. Ciertamente que en las grandes ciudades —Londres, París, Barcelona, Madrid, etc.—, ya han comenzado la instalación de las grandes iluminaciones eléctricas, con magníficas alusiones a las fiestas navideñas e incluso hemos visto como en New-York, se ha remozado el edificio del "Times", en Trafalgar Square, cuya inauguración se hará ligándole íntimamente con las fiestas de Navidad. ¿Y aquí en Gerona? Pues por ahora, no vemos señales de las más pequeñas mejoras en cuanto a instalación eléctrica y ornamentación de nuestras calles. Nosotros no vamos a pedir grandes instalaciones ornamentales, porque esto es casi imposible y además aquí nos hace falta una tradición "nadalena" que aún no existe, ni por asomo. Pero en cambio, pedimos mayor cantidad de luz en nuestras calles, plazas y paseos. Hoy día las iluminaciones —los puntos de luz— son la base imprescindible de los grandes negocios. Y si en Gerona, nuestro comercio quiere ponerse "al día", no tiene más remedio que mejorar, sus instalaciones eléctricas. Recordamos aún, las impresionantes iluminaciones de las calles de Tokio; los fantásticos destellos de Hong-kong y el fabuloso alumbrado de las calles de Bangkok. Aquí todo esto es imposible, pero hay que mejorar lo existente. Y aparte las ornamentaciones navideñas, creemos que nuestras Ramblas, junto con las calles de Platería, Primo de Rivera, Verdaguer, Sta. Eugenia y Plazas Marqués de Camps y de España y otras, han de acrecentar sus iluminaciones. Es lo que Gerona exige y que de ninguna manera tiene que perderse, por unos miserables kilovatios.

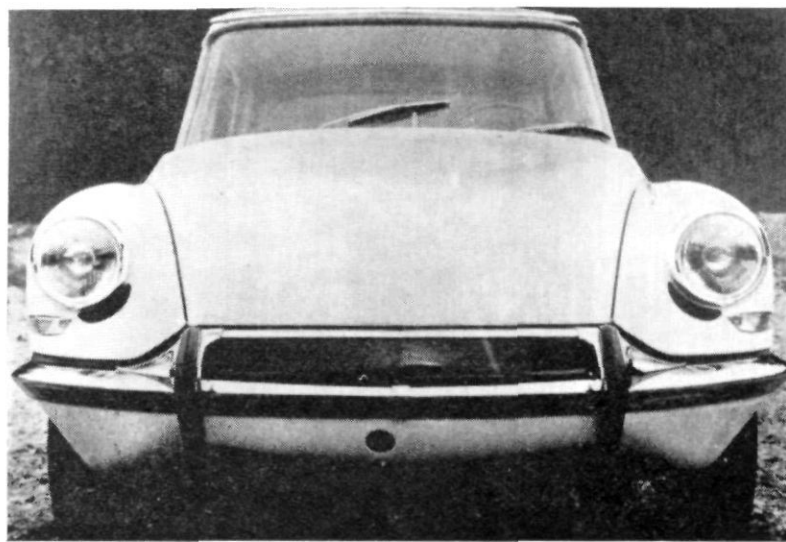
### PREMIOS TURISTICOS

En breve y emotiva ceremonia, han sido entregados estos últimos días, en el Ministerio de Información y Turismo de Madrid, tres importantes premios, que interesan ampliamente a entidades y particulares, muy relacionados con la vida gerundense. Son unos premios al Mérito Turístico, que han sido otorgados a la Diputación Provincial de Gerona y al Centro de Iniciativas Turísticas (CIT). El premio otorgado a nuestra primera Corporación Provincial, es merecido en extremo, tanto por sus trabajos a favor del turismo, como por sus aportaciones para mejorar instalaciones y servicios de carácter eminentemente turístico en múltiples Ayuntamientos de nuestras comarcas. La labor personal, realizada bajo este aspecto, por el Presidente de la Diputación D. Juan de Llobet, ha sido realmente inmensa y en su día tendrá la oportuna valoración.

En cuanto al CIT, que preside el Secretario de la Cámara de Comercio D. Alberto de Quintana, rodeado de una pléyade de entusiastas colaboradores, amigos de todas las cosas relacionadas con el turismo, no hay duda alguna, que el premio que les ha sido otorgado, ha sido merecido y oportuno.

Y queda para ulterior consideración, el Premio Nacional de Películas Turísticas de corto metraje, que ha sido concedido al fotógrafo gerundense D. Narciso Sans,

## El DS - 21



Las nuevas aletas de refrigeración del DS 21.

apreciado amigo y compañero. El premio es substancioso, pues se trata de cincuenta mil pesetas y no hay duda de que el enfoque de Sans, ha producido una excelente película, que recoge los principales centros turísticos de España y concretamente los de la Costa Brava y singularmente de Gerona, que reluce bajo todo su esplendor. No hay que decir, como felicitamos cordialmente a las dos entidades gerundenses y al amigo Sans, por los Premios Turísticos que han obtenido a todo honor y merecimiento.

### EL TENIS EN GERONA

El "Club de Tenis Gerona", ha iniciado las obras que han de servir para levantar unas magníficas instalaciones tenísticas y deportivas, casi dentro el marco urbano de la capital. Un grupo de buenos deportistas gerundenses, encabezados por el Dr. José M.ª Plá Dalmáu, bien secundado de excelentes colaboradores, han constituido una sociedad, que cuidará de la vida orgánica de la entidad. Los terrenos han sido adquiridos en el término de Palau Sacosta, casi al final de los alledaños de la calle de la Rutlla y en ellos, serán construídas cinco pistas de tenis y dos piscinas, amén de la casachaiet, destinada a los socios de la entidad. La singular maqueta de las futuras instalaciones, está expuesta en los escaparates de la Casa Ferrer y sirve para darse perfecta cuenta, de la importancia que las nuevas instalaciones social-deportivas, van a tener, con relación a nuestra vida ciudadana. Era algo que aquí se echaba de menos y que ahora quedará realmente colmado, gracias a la aportación de un buen puñado de entusiastas gerundenses.

### LA COLLADA DE TOSAS

Todos los gerundenses —y muchos que no lo son— al llegar el invierno, ven como se habla con mucha prevención de la famosa "collada de Tosas" situada en la carretera que une a Gerona con Puigcerdá y obligado paso, para los esquíes que van a La Molina y para los excursionistas que se desplazan a La Cerdaña y a Andorra. Pues bien, durante las últimas semanas, se ha inaugurado una magnífica Estación de Gasolina, situada en lo alto de la "collada" y además un buen Bar, para utilización de los sufridos usuarios de tal carretera. Esto no es más que el primer paso, ya que se está trabajando asimismo, en la construcción de un adecuado parador de Turismo. Ambas obras, eran muy necesarias para poder atravesar con seguridad y tranquilidad, uno de los "collados" más difíciles de nuestra orografía. Si no se ha podido construir el túnel, al menos alegrémonos con el Parador, el Bar y la gasolinera. Poco a poco, vamos progresando; aunque sea a pasos muy pequeños. Algo, es algo.

### PROPAGANDA MODERNA

El pasado domingo se celebraron en Francia, unas reñidas elecciones para designar al futuro Presidente de la V República. Todo esto queda muy bien. Pero para que vean a donde llega la moderna propaganda turística, les diremos que una Agencia de Viajes, española por más señas, organizó una excursión a Perpignan, la capital del Rosellón, para que se viera como votaban los franceses. Como puede verse, las propagandas turísticas ya no invitan a visitar las salas de juego de Canet-Plage o Amelie-les-Bains, ni tampoco las películas más o menos verdes del Castillet, sino simplemente, para ver votar a los franceses. ¡Cómo cambian los tiempos!

M. B. R.

El Salón del Automóvil de París del año 1955 abrió sus puertas en la forma acostumbrada. Pero los primeros visitantes de la Gran Muestra automovilística de la capital francesa, se dieron cuenta inmediatamente de que el Salón presentaba una carga explosiva que iba a sonar mucho dentro del mundo del automóvil.

En efecto, en el Stand de Citroën apareció algo que rompía totalmente con todas las normas establecidas, hasta el momento, en la construcción de vehículos de turismo. Se trataba del D. S. 19. El vehículo no podía ser más revolucionario. Aparte de estar equipado con una carrocería, que realmente a más de un conservador le pareció una especie de insulto, el nuevo D S, estaba equipado con suspensión hidráulica a cuatro ruedas independientes, dirección asistida también hidráulicamente, frenos a discos en las ruedas delanteras, carenaje integral de la parte inferior del vehículo, amén de mil detalles más que realmente daban una impresión de "avant-garde" extraordinaria.

No solamente fue impresión "d'avant-garde". La experiencia ha demostrado que el DS, era una auténtica realidad vanguardista en mercado internacional. Al cabo de diez años el D S, sigue su carrera. En este espacio de tiempo ha sufrido diversos retoques, mejoras y perfeccionamientos.

La conocida berlina, en cambio, había notado últimamente envejecer una de sus partes vitales: El motor. En 1955, cuando fue lanzado al mercado, el DS 19 estaba equipado de un motor heredado, aunque modernizado, del legendario II CV. Se trataba de un cuatro cilindros de carrera larga de 1.911 cc. que suministraba una potencia de 75 cv. SAE, suficientes como para impulsar al DS 19 a una velocidad de 145 kms. hora que entonces resultaba más que considerable.

Pero la técnica automovilística internacional a medida que ha transcurrido el tiempo ha ido desarrollándose considerablemente y la potencia de los automóviles europeos, ha subido últimamente de manera espectacular. La D S se veía amenazada en su puesto de "reine de la route" por la concurrencia, sobre todo en el plan de aceleración.

Citroën, dándose cuenta de ello, realizó unas tímidas modificaciones en su viejo motor, esencialmente en su parte de válvulas y árbol de levas, con lo cual consiguió una solución momentánea: 83 cv. y 156 Km. hora. Solución que no

tapó el auténtico problema que Citroën tenía planteado: la construcción de un motor completamente nuevo, que pudiera dar los bastantes caballos como para que el DS circulara a 180 kms. hora, velocidad necesaria para hacer frente a otras marcas, sobre todo alemanas e inglesas.

Y así ha sido. Citroën, como de costumbre, nos ha sorprendido con la novedad. Ante el público ha aparecido el ya veterano, aunque siempre joven, DS, dotado esta vez de un motor de cuatro cilindros supercuadrado de 2175 cc. equipado de cinco palieres con una potencia de 109 caballos. El conjunto ha sido rebautizado con las siglas DS 21.

También el nuevo DS, ha sufrido otras importantes mejoras. El dispositivo de embrague ha sido retocado para permitir un cambio de velocidades más rápido. Se ha perfeccionado la sincronización de la primera velocidad. Las pequeñas vibraciones producidas por la tracción delantera han sido eliminadas, mejorando algunos aspectos de las juntas homocinéticas.

Las dimensiones de las ruedas se han reducido ligeramente y la dirección también ha sido mejorada. Ha sido diseñado expresamente para este coche un nuevo modelo de neumático por la casa Michelin. Se trata del modelo XA2 que representa muchas ventajas sobre el antiguo modelo. El sistema de refrigeración ha sido también mejorado.

La más curiosa novedad presentada por la DS 21, y que juzgamos acertada, es la inscripción en el cuenta kilómetros, de los metros necesarios para parar el ve-

hículo a las diferentes velocidades. No olvidemos que el DS 21 es indudablemente el coche más cómodo del mundo. Para un conductor no experto, careciendo de cuenta kilómetros, le parecería que las velocidades de un DS son bastante inferiores a lo que realmente son; tal es su confort y su silencio. Por tanto, bueno es recordarle al conductor no sólo a la velocidad que va, sino los metros que le costaría dejar el coche frenado totalmente en caso de emergencia.

Desde el punto de vista de las "performances", los diversos ensayistas de las revistas especializadas europeas, han coincidido en señalar unos tiempos para los 400 m. y 1.000 m. salida parada de 19 y 35 segundos respectivamente. En cuanto a la velocidad máxima, los 180 kms. hora han sido alcanzados, lo cual representa una velocidad más que respetable para una berlina de turismo. El capítulo del consumo de gasolina es digno de señalar. Debido a su aerodinamismo el DS 21 consume poco: entre 13 y 14 litros a los 100 kms. a altas medidas horarias.

Citroën ha dado otro paso de avance entre sus competidores industriales. No cabe duda que sus productos son buenos y gozan de prestigio en el mercado, particularmente el DS. El francés particular compra gustoso un DS. Incluso esta aceptación de dicho automóvil francés ha llegado al sector público, cosa que no sucede así en otros países con sus propios automóviles. En efecto, en Francia el Presidente de la República y todos sus Ministros tienen como vehículo oficial un DS de fabricación francesa. MAT

La línea aerodinámica del DS continúa siendo, a través de los años, revolucionaria.



# FAUSTI

## peluquero



Mayor, 37  
Teléfono 32 00 91  
SAN FELIU DE GUIXOLS  
(costa brava)

# DEPORTES

## EL BARCELONA,

### ¿PROBLEMA DE JUGADORES O DE DIRECTIVA?

Re y Vicente del Barcelona han sido alejados temporalmente del equipo. El Barcelona está tomando medidas y exponiendo proyectos. Próxima venta del campo de Las Corts, millones, rumores de reincorporación a la directiva de Miró Sans. Se piensa cambiar a casi todo el equipo. Gente nueva y buena. Indudablemente algo no funciona en el seno del club azulgrana, pero las causas son siempre o jugadores o entrenador, ¿por qué nunca se acusa a la directiva? Si una industria tiene mala dirección, mala gerencia y mala administración, ya puede tener la mejor plantilla de operarios y técnicos que con toda seguridad, éstos no la salvarán de la quiebra. En el Barcelona hace mucho tiempo que las cosas no marchan y que el equipo no rinde, siendo el equipo de mejor plantilla de España. ¿Qué sucede?

## BOXEO

Se ha celebrado en Sidney, el combate valedero para el Título Mundial de los Moscas según la Asociación Atlética de Nueva York y no válido según la World Boxing, entre el italiano Salvatore Burruni, campeón mundial, y el aspirante Rocky Gatellari.

Burruni ha ganado clara y rotundamente en el décimo tercero asalto por un tajante K. O. que llegó al alcanzar la mandíbula de su contrario con gancho de izquierda seguido de un mortal derechazo. Gatellari cayó pesadamente sobre el cuadrilátero y ante treinta mil espectadores el árbitro sin contar los segundos, levantó la mano del vencedor: ¡Burruni!

Este es el primer combate que pierde Gatellari después de 16 peleas como profesional sin conocer la derrota, en cambio, el italiano, logra con éste, su vigésimo fuera de combate.

## BALONCESTO.

### EQUILIBRIO Y EMOCION EN LA LIGA

Este año tenemos una apasionante Liga de Baloncesto, competida y con aspiraciones al título por más de un equipo, aunque el Picadero-Damm, es quien se alza como favorito pues cuenta con la mejor plantilla de España. Tiene en sus filas a los dos únicos pivots con los que cuenta la selección: Alfonso Martínez y Alocén; tiene a dos grandes rebotadores: Harge y Teófilo Cruz y unos creadores de juego, como Albanell, Ramos y el resto del equipo.

Existen también, un Real Madrid que pese a su baja forma, —cuyas causas pueden ser la ausencia de Burges que ha dejado visiblemente cojo al gran Campeón de la Copa de Europa— la baja forma de Emiliano, recién operado y, en conjunto, una saturación de baloncesto a cargo de todos los jugadores junto a una pérdida moral de no sentirse ya los únicos e invencibles, sigue siendo el equipo que pesa y que, en cualquier momento, puede recuperarse. Pero frente a estos dos grandes, existen un Juventud de Badalona, con hombres de la cantera, que ofrecen bellos partidos de coraje, rapidez e inspiración y que oponen gran resistencia a la marcha de los campeones. Así recordamos el partido Juventud - Picadero-Damm, donde los badaloneses arrollaron con un juego endiablado a los favoritos.

Existe un Barcelona ayudado ya con la incorporación en sus filas de americanos, —que hasta ahora era el único equipo imbatido—; existe un Mataró, que frenó al Real Madrid en su desplazamiento a la población costeña; un Estudiantes, vivo, mordaz en su juego que nos depa-  
ró frente al Juventud un magnífico partido de contraataque.

En suma, existen uno o dos posibles campeones, pero que no llegarán imbatidos al final de la Liga porque, este año, hay lucha, rivalidad y compensación de fuerzas: contra la estatura y la técnica, rapidez e inspiración; contra la aspiración al **Título**, aspiración de vencer a los grandes, todo ello permite que este año en la Liga, sintamos la emoción de la competición y presenciemos un baloncesto electrificante y de gran categoría técnica.

S. Presutto



Cayetano Re

## EL MOTOR DE VESPA SERA SU AMIGO MAS FIEL



con

# Vespa

Viajará siempre seguro

## FOR-PON, S. A.

AGENCIA OFICIAL

GERONA

Alvarez de Castro, 4  20 31 50  
20 31 54

**bebidas  
carbónicas**

**José Cervera**

calle Cruz, 42  
Teléfono 32 02 29  
SAN FELIU DE GUIXOLS  
costa brava

---

---

**confitería  
pastelería**

**LA VIENESA**

**especialidad en  
turrónes,  
champañas  
y cestas de navidad**

Rbla. Vidal, 23  
Teléfono 32 01 81  
SAN FELIU DE GUIXOLS  
costa brava

**Hotel  
LES  
NOIES**

**dirección:  
Sr. VILOSA**

Rbla. San Antonio, 5  
Teléfono 32 04 00  
SAN FELIU DE GUIXOLS  
costa brava

**construcciones**

**LUVI**

**Luis Vilá**

**construcción  
y venta  
de  
apartamentos**

Apartado Correos 46  
Teléfono 32 07 85  
SAN FELIU DE GUIXOLS  
costa brava

**GRAN**

**LICOR**



## **ESTOMACAL BONET** **EL LICOR DE LA FAMILIA**

**San Antonio M.<sup>o</sup> Claret, 49 - 53 - SAN FELIU DE GUIXOLS - costa brava**

# **Fincas BOU**

**Dirección: REYNE**

**ventas**

**seguros**

**alquiler**

**administración de fincas**

**SERVICIO COMPLETO PARA:**

**compra**

**alquiler**

**seguros de casas y torres**

**Calvo Sotelo, 21 - Teléfono 32 00 84 - SAN FELIU DE GUIXOLS - costa brava**